

Table des matières

| | Page |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil | |
| 1. Les résultats généraux | 3* |
| 1.1. Un bénéfice de 0,6 million de francs au budget de fonctionnement | 5* |
| 1.2. Un volume d'investissements de 175 millions de francs, comparable à la moyenne des derniers exercices | 6* |
| 1.3. Un excédent cumulé de 85,5 millions de francs au compte administratif | 7* |
| 2. Les revenus de fonctionnement | 8* |
| 2.1. Une progression de 4,4 % ou de 105 millions de francs | 8* |
| 2.2. Augmentation des recettes fiscales atténuée par des baisses d'impôts | 12* |
| 2.3. Régression du poids des apports de la Confédération | 15* |
| 2.4. Augmentation particulière des revenus des biens et autres recettes d'exploitation | 16* |
| 3. Les charges de fonctionnement | 17* |
| 3.1. Une hausse de 4,1 % ou de 97,9 millions de francs, inférieure à celle des revenus | 17* |
| 3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail | 21* |
| 3.3. Des charges courantes de fonctionnement toujours maîtrisées | 25* |
| 3.4. Des subventions cantonales en continuelle expansion | 26* |
| 3.5. Nouvelle baisse du coût du service de la dette et stabilisation des amortissements | 28* |
| 4. Le compte des investissements | 30* |
| 4.1. Niveau d'investissements dans la moyenne | 30* |
| 4.2. Le financement des investissements | 32* |
| 5. Bilan des relations financières Etat-communes | 33* |
| 6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2006 | 34* |
| 7. Conclusion | 35* |

Décret du 16 novembre 2005 relatif au budget de l'Etat de Fribourg pour l'année 2006

Inhaltsverzeichnis

| | Seite |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates | |
| 1. Gesamtergebnisse | 3* |
| 1.1. Ertragsüberschuss von 0,6 Millionen Franken im Voranschlag der Laufenden Rechnung | 5* |
| 1.2. Investitionsvolumen von 175 Millionen Franken im Durchschnitt der letzten Jahre | 6* |
| 1.3. Kumulierter Überschuss von 85,5 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung | 7* |
| 2. Ertrag der Laufenden Rechnung | 8* |
| 2.1. Zunahme um 4,4 % oder 105 Millionen Franken | 8* |
| 2.2. Durch Steuersenkungen abgeschwächte Zunahme der kantonalen Steuereinnahmen | 12* |
| 2.3. Anteilsmässig weniger Bundesgelder | 15* |
| 2.4. Aussergewöhnliche Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen | 16* |
| 3. Aufwand der Laufenden Rechnung | 17* |
| 3.1. Zunahme um 4,1 % oder 97,9 Millionen Franken, geringer als beim Ertrag | 17* |
| 3.2. Personalaufwand und Stellenzahl | 21* |
| 3.3. Laufender Betriebsaufwand weiter unter Kontrolle | 25* |
| 3.4. Weiter zunehmende kantonale Subventionen | 26* |
| 3.5. Erneut sinkende Kosten beim Schuldendienst und stabile Abschreibungen | 28* |
| 4. Investitionsrechnung | 30* |
| 4.1. Im Durchschnitt liegendes Investitionsvolumen | 30* |
| 4.2. Finanzierung der Investitionen | 32* |
| 5. Bilanz der Finanzbeziehungen Staat-Gemeinden | 33* |
| 6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2006 | 34* |
| 7. Schluss | 35* |

Dekret vom 16. November 2005 zum Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2006

MESSAGE No 221¹
du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif au projet de budget
de l'Etat de Fribourg pour
l'année 2006

25 octobre 2005

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances de l'Etat du 25 novembre 1994, nous vous soumettons le projet de budget de l'Etat pour l'année 2006.

Le présent message comprend une présentation des principaux résultats de ce projet de budget, ainsi qu'une analyse de ses composantes et caractéristiques essentielles.

En référence au décret du 8 février 2000 concernant l'introduction dans l'administration cantonale, à titre expérimental, de la gestion par mandats de prestations, les projets de budgets par groupes de produits font en outre l'objet d'un rapport séparé.

1. Les résultats généraux

Le projet de budget 2006 a été arrêté par le Conseil d'Etat lors de sa séance du 13 septembre 2005. Il présente les résultats globaux suivants, en millions de francs :

| | Charges/ Dépenses Aufwand/ Ausgaben | Revenus/ Recettes Ertrag/ Einnahmen | Bénéfices (+)/ Déficits (-) Überschuss/ Fehlbetrag | |
|----------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------|
| Compte de fonctionnement | 2481,8 | 2482,4 | + 0,6 | Laufende Rechnung |
| Compte des investissements | 175,2 | 89,1 | - 86,1 | Investitionsrechnung |
| Compte administratif | 2657,0 | 2571,5 | - 85,5 | Verwaltungsrechnung |

BOTSCHAFT Nr. 221²
des Staatsrats an den Grossen Rat
zum Entwurf des Voranschlags
des Staates Freiburg für
das Jahr 2006

25. Oktober 2005

In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Bestimmungen des Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen den Entwurf des Voranschlags des Staates Freiburg für das Jahr 2006.

Die vorliegende Botschaft enthält die Gesamtergebnisse dieses Voranschlagsentwurfs sowie eine Analyse seiner wichtigsten Bestandteile und Merkmale.

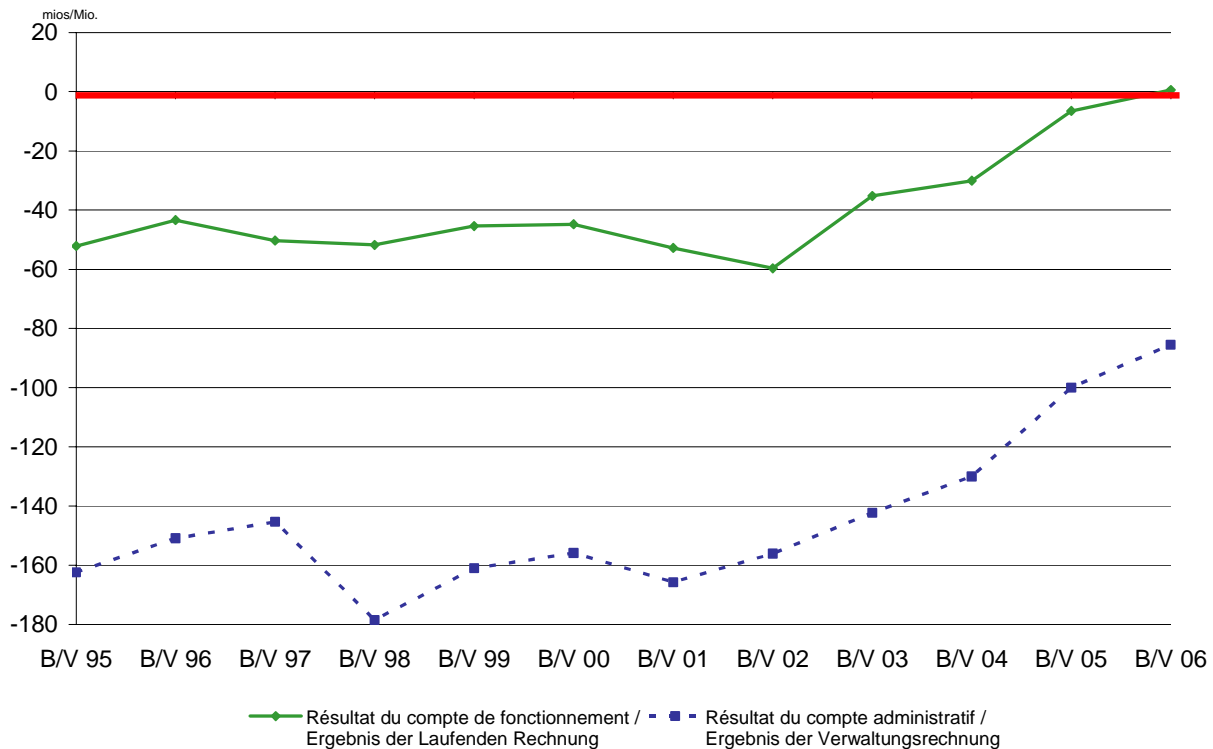
Entsprechend dem Dekret vom 8. Februar 2000 über die versuchsweise Einführung der Führung mit Leistungsauftrag in der Kantonsverwaltung sind die Entwürfe der Produktgruppenbudgets Gegenstand eines separaten Berichts.

1. Gesamtergebnisse

Der Staatsrat hat den definitiven Entwurf des Voranschlags 2006 in seiner Sitzung vom 13. September 2005 verabschiedet. Er weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):

¹ Les chiffres de l'année 2006 contenus dans le présent message se rapportent aux données du projet de budget du Conseil d'Etat soumis au Grand Conseil

² Die in dieser Botschaft aufgeführten Zahlen des Jahres 2006 beziehen sich auf die Angaben des Voranschlagsentwurfs des Staatsrates, der dem Grossen Rat unterbreitet worden ist



Le budget 2006 marque une étape importante dans le processus d'assainissement des finances cantonales entamé il y a quelques années. A l'exception du dépassement du plafond de la quote-part des subventions cantonales par rapport aux recettes fiscales, l'amélioration se concrétise sur les principaux indicateurs globaux, notamment avec :

- l'obtention d'un résultat bénéficiaire au budget de fonctionnement pour la première fois depuis l'introduction du nouveau modèle de comptes en 1996 ;
- la réalisation d'un degré d'autofinancement des investissements proche de 100 % ;
- pratiquement, aucune nécessité d'avoir à faire appel à des ressources extérieures pour assurer le financement d'ensemble du ménage cantonal.

Par ailleurs, et tout en respectant strictement le principe nouveau de l'équilibre budgétaire, un an après l'inscription de celui-ci dans la Constitution, le canton est en mesure d'envisager simultanément une baisse d'impôt supplémentaire. Globalement, entre ce qui a déjà été décidé pour 2006 par le Grand Conseil et ce que le Conseil d'Etat entend proposer, c'est un allègement de 15,7 millions de francs qui est retenu au budget 2006, représentant 2,7 % du total des rentrées fiscales tirées de l'imposition des revenus des personnes physiques.

Der Voranschlag 2006 ist ein wichtiger Schritt auf dem vor einigen Jahren eingeschlagenen Weg zur Sanierung der Kantonsfinanzen. Mit Ausnahme der Überschreitung der Obergrenze der Subventionsquote der kantonalen Subventionen im Verhältnis zum Steueraufkommen zeichnet sich deutlich eine Verbesserung bei den wichtigsten Kennzahlen ab, und zwar mit:

- einem Überschuss im Voranschlag der Laufenden Rechnung, was seit der Einführung des neuen Rechnungsmodells im Jahr 1996 das erste Mal der Fall ist,
- einem Selbstfinanzierungsgrad der Investitionen von nahezu 100 %,
- praktisch keinem Rückgriff auf Fremdfinanzierung zur Finanzierung des gesamten Kantonshaushalts.

Dazu kommt, dass der Kanton sich strikt an die neue Vorschrift des ausgeglichenen Haushalts gehalten hat und ein Jahr nachdem diese in der Verfassung verankert worden ist zugleich auch eine erneute Steuersenkung vorschlagen kann. Insgesamt berücksichtigt der Voranschlag 2006 Steuersenkungen im Betrag von 15,7 Millionen Franken, das sind rund 2,7 % der Einkommenssteuern der natürlichen Personen, wobei sich dieser Betrag einerseits aus den vom Grossen Rat bereits genehmigten Steuersenkungen und andererseits aus dem Antrag, den der Staatsrat unterbreiten wird, zusammensetzt.

1.1. Un bénéfice de 0,6 million de francs au budget de fonctionnement

Avec des charges de 2481,8 millions de francs et des revenus de 2482,4 millions de francs, le compte de fonctionnement du projet de budget 2006 présente un excédent de revenus de 0,6 million (projet de budget 2005 : 3,4 millions de francs).

C'est le meilleur résultat budgétaire qu'il a été possible de présenter au cours de ces dernières années, comme le met en évidence le tableau ci-après :

| Projet de budget Voranschlagsentwurf | Bénéfice (+) / Déficit (-) de fonctionnement Überschuss (+) / Fehlbetrag (-) der Laufenden Rechnung | Quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité can- tonale en % (plafond : 25 %) kantonale Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen in % (Obergrenze: 25 %) | Compte / Budget Rechnung / Voranschlag |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1997 | - 50,5 | - | - |
| 1998 | - 52,9 | - | - |
| 1999 | - 45,4 | - | - |
| 2000 | - 44,9 | 24,10 | C/R 2000 |
| 2001 | - 56,0 | 23,40 | C/R 2001 |
| 2002 | - 60,1 | 23,80 | C/R 2002 |
| 2003 | - 35,0 | 23,39 | C/R 2003 |
| 2004 | - 34,6 | 24,31 | C/R 2004 |
| 2005 | - 3,4 | 24,97 | B/V 2005 |
| 2006 | + 0,6 | 25,68 | B/V 2006 |

Le rétablissement de l'équilibre budgétaire, amorcé depuis le début de la présente législature, est atteint avec l'exercice 2006.

L'introduction, dans la nouvelle Constitution cantonale, du principe de l'équilibre budgétaire, a poussé le Conseil d'Etat à accélérer le processus de régulation. La notion de cote d'alerte passe dès lors au second plan. La question du respect de cette limite (abaissée au passage à 2 %) ne devrait redevenir d'actualité qu'en cas de situation conjoncturelle difficile ou en raison de besoins financiers exceptionnels (art. 83 de la Constitution cantonale ; art. 40b / 40c de la loi sur les finances de l'Etat modifiée le 9 septembre 2005).

En matière d'indicateurs de tendance, l'attention se focalise dorénavant sur la question de la quote-part des subventions cantonales. Le respect de l'article 21 de la loi sur les subventions, plus particulièrement du plafond de 25 %, s'avère de plus en plus difficile à réaliser,

1.1. Ertragsüberschuss von 0,6 Millionen Franken im Voranschlag der Laufenden Rechnung

Mit einem Aufwand von 2481,8 Millionen Franken und einem Ertrag von 2482,4 Millionen Franken weist die Laufende Rechnung im Voranschlagsentwurf 2006 einen Ertragsüberschuss von 0,6 Millionen Franken aus (Voranschlagsentwurf 2005: Aufwandüberschuss von 3,4 Millionen Franken).

Dies ist das beste Voranschlagsresultat der letzten Jahre, wie die folgende Tabelle zeigt:

Die Anfang dieser Legislaturperiode in Gang gesetzte Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichts findet im Rechnungsjahr 2006 ihren Abschluss.

Die Verankerung des Grundsatzes des Haushaltsgleichgewichts in der neuen Kantonsverfassung hat den Staatsrat gezwungen, den Regulierungsprozess zu beschleunigen. Der Begriff der gesetzlichen Defizitgrenze wird künftig zweitrangig sein. Die Einhaltung der (auf 2 % gesenkten) Defizitgrenze dürfte nur noch in einer schwierigen konjunkturellen Lage oder bei ausserordentlichen Finanzbedürfnissen wieder aktuell werden (Art. 83 der Kantonsverfassung; Art. 40b und 40c des am 9. September 2005 geänderten Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates).

Bei den Trendindikatoren wird sich das Augenmerk künftig auf die Subventionsquote richten. Die Einhaltung von Artikel 21 des Subventionsgesetzes, genauer gesagt der Obergrenze von 25 %, wird von Rechnungsjahr zu Rechnungsjahr immer schwieriger. In den vergangenen

exercice après exercice. Au cours de ces dernières années, ce taux a constamment «flirté» avec cette limite. En 2004 pour le budget 2005, plusieurs mesures avaient dû être prises pour empêcher un dépassement du seuil. Était notamment comprise dans ce dispositif l'augmentation de 5 % du taux de participation des communes au financement des prestations complémentaires AVS-AI. Le Grand Conseil avait cependant limité à une année la durée d'application de cette dernière mesure. De ce fait notamment, la quote-part franchit à nouveau au budget 2006 la barre des 25 %. Pour l'exercice 2007, le Conseil d'Etat devra proposer de nouvelles mesures de manière à respecter le plafond fixé dans la loi, dans l'attente d'une modification plus fondamentale du système en relation avec la RPT.

1.2. Un volume d'investissements de 175 millions de francs, comparable à la moyenne des derniers exercices

Le montant total des investissements bruts est estimé à 175,2 millions de francs. Déduction faite des participations (89,1 millions de francs), les investissements nets, à charge du canton, se chiffrent donc à 86,1 millions de francs.

Le volume brut des travaux prévus pour 2006 est stable en regard de ce qui s'est effectivement réalisé en moyenne au cours de ces dernières années. La tendance à la baisse du montant de subventionnement d'investissements se confirme. Cette diminution pourrait cependant n'être que passagère : elle est en effet pour partie la conséquence de divers rattrapages, opérés au bouclage d'exercices récents, dans le versement des aides, notamment dans le domaine des constructions de cycle d'orientation. Compensant cette évolution, les crédits pour les investissements propres de l'Etat sont par contre en hausse.

S'agissant de ces investissements propres, ils ont pour principaux objets les routes (73,3 millions de francs), ainsi que les chantiers de l'Université (27,0 millions de francs) et du Collège de la Broye (6,7 millions de francs).

Avec une marge d'autofinancement de 84,4 millions de francs, le degré d'autofinancement des investissements nets s'élève à 98 %. Sur ce plan, on enregistre également un mieux, puisque, au budget 2005, ce taux n'était que de 83,7 %.

Jahren hat sich die Subventionsquote immer gefährlich nahe an der erlaubten Obergrenze bewegt. Im Jahr 2004 mussten für den Voranschlag 2005 mehrere Massnahmen getroffen werden, um diese Grenze einzuhalten. Dazu gehörte auch die Erhöhung der Beteiligung der Gemeinden an der Finanzierung der AHV/IV-Ergänzungsleistungen um 5 %. Der Grosse Rat hatte diese Massnahme jedoch auf ein Jahr beschränkt, was zur Folge hat, dass die Subventionsquote im Voranschlag 2006 erneut über der 25 %-Grenze liegt. So muss der Staatsrat für das Rechnungsjahr 2007 neue Massnahmen beantragen, damit die im Subventionsgesetz festgelegte Obergrenze eingehalten wird und bis das ganze System in Zusammenhang mit der NFA tiefer greifende Änderungen erfährt.

1.2. Investitionsvolumen von 175 Millionen Franken im Durchschnitt der letzten Jahre

Der Gesamtbetrag der Bruttoinvestitionen wird mit 175,2 Millionen Franken veranschlagt. Wenn man von den Fremdbeteiligungen absieht (89,1 Millionen Franken), belaufen sich die Nettoinvestitionen zu Lasten des Kantons somit auf 86,1 Millionen Franken.

Das für die im Jahr 2006 geplanten Arbeiten veranschlagte Bruttoinvestitionsvolumen liegt im Durchschnitt der in den vergangenen Jahren tatsächlich realisierten Arbeiten. Die rückläufige Tendenz bei den Investitionsbeiträgen bestätigt sich. Diese könnte allerdings nur vorübergehender Natur sein, das es sich dabei teilweise um die Auswirkung verschiedener Nachzahlungen handelt, die bei kürzlich erfolgten Rechnungsabschlüssen vorgenommen worden sind und die Beitragszahlungen namentlich für die Orientierungsschulbauten betrafen. Kompensiert wird diese Entwicklung durch die höheren Kredite für die Sachgüter des Staates. Bei diesen Sachgütern wird vor allem in die Strassen (73,3 Millionen Franken) sowie in die Bauarbeiten für die Universität (27,0 Millionen Franken) und das Gymnasium der Region Broye (6,7 Millionen Franken) investiert.

Mit einer Selbstfinanzierungsmarge von 84,4 Millionen Franken erreicht der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen 98 %. Dies entspricht ebenfalls einer Verbesserung, denn im Voranschlag 2005 erreichte der Selbstfinanzierungsgrad lediglich 83,7 %.

| | Budget Voranschlag 2006 | Budget Voranschlag 2005 | Compte Rechnung 2004 | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A. Investissements nets (millions de francs) | 86,1 | 93,5 | 94,0 | A. Nettoinvestitionen (Millionen Franken) |
| B. Marge d'autofinancement : amortissements +/- excédent du compte de fonctionnement (millions de francs) | 84,4 | 78,3 | 141,6 | B. Selbstfinanzierung: Abschreibungen +/- Überschuss Laufende Rechnung (Millionen Franken) |
| C. Degré d'autofinancement (B en % de A) | 98,0 | 83,7 | 150,6 | C. Selbstfinanzierungsgrad (B in % von A) |

1.3. Un excédent cumulé de 85,5 millions de francs au compte administratif

L'addition des excédents de revenus du compte de fonctionnement (0,6 million de francs) et de dépenses du compte des investissements (86,1 millions de francs) entraîne un déficit global de 85,5 millions de francs au compte administratif, en baisse de 14,4 % par rapport à 2005.

1.3. Kumulierter Überschuss von 85,5 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung

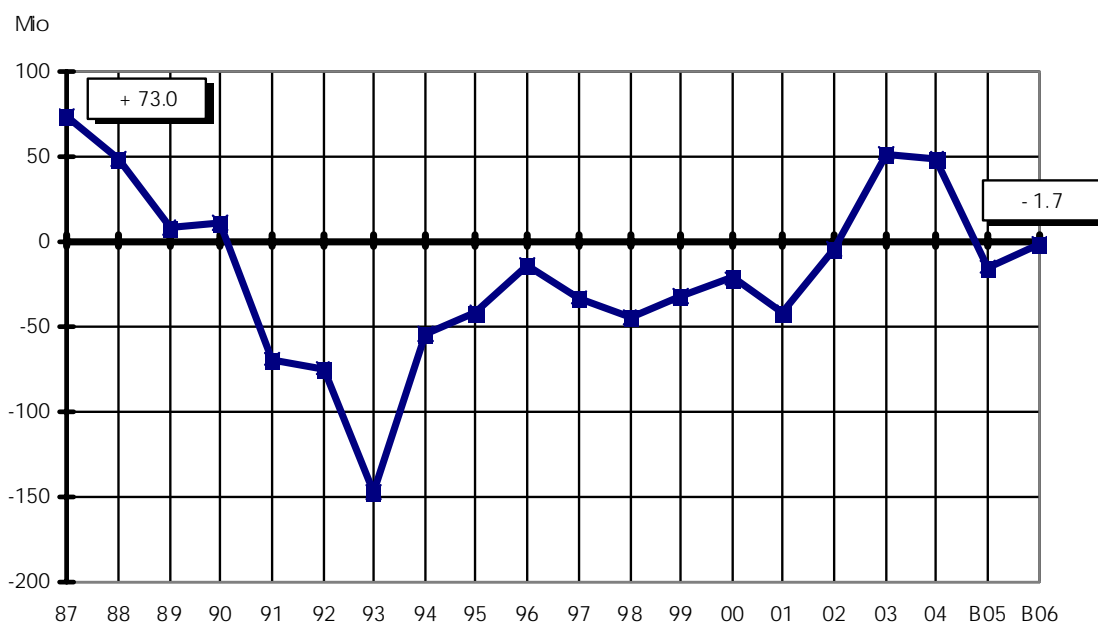
Der Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung (0,6 Millionen Franken) und der Ausgabenüberschuss der Investitionsrechnung (86,1 Millionen Franken) ergeben zusammen ein Gesamtdéfizit von 85,5 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung, das somit um 14,4 % tiefer ausfällt als im Jahr 2005.

| | Budget Voranschlag 2006 | Budget Voranschlag 2005 | Compte Rechnung 2004 | |
|------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------|
| | mios/Mio. | mios/Mio. | mios/Mio. | |
| A. Déficit du compte administratif | 85,5 | 100,0 | 48,3 | A. Fehlbetrag der Verwaltungsrechnung |
| B. Amortissements du patrimoine administratif | 83,8 | 84,8 | 95,9 | B. Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen |
| C. Insuffisance (-) / Excédent (+) de financement (B ./ A) | - 1,7 | - 15,2 | + 47,6 | C. Finanzierungsfehlbetrag (-)/ -überschuss (+) (B ./ A) |

Du côté des financements extérieurs, une amélioration est aussi perceptible, avec des besoins de recourir à l'emprunt en 2006 quasiment nuls.

Auch bei der Fremdfinanzierung ist eine Verbesserung erkennbar, denn im Jahr 2006 besteht praktisch kein Fremdfinanzierungsbedarf.

Evolution de l'excédent ou de l'insuffisance de financement
Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags



2. Les revenus de fonctionnement

2.1. Une progression de 4,4 % ou de 105 millions de francs

L'évolution des revenus de fonctionnement de l'Etat présente en 2006 les deux caractéristiques principales suivantes :

- d'une part, l'augmentation des ressources est légèrement supérieure à la hausse des charges (+ 4,4 %, contre + 4,1 % pour les charges) ;
- d'autre part, les apports extérieurs de transferts (notamment de la Confédération) sont en 2006 les moteurs essentiels de la progression des moyens financiers. Ils augmentent à un rythme double de celui des ressources propres de la fiscalité et d'exploitation.

L'évolution des grandes catégories de revenus se présente ainsi :

2. Ertrag der Laufenden Rechnung

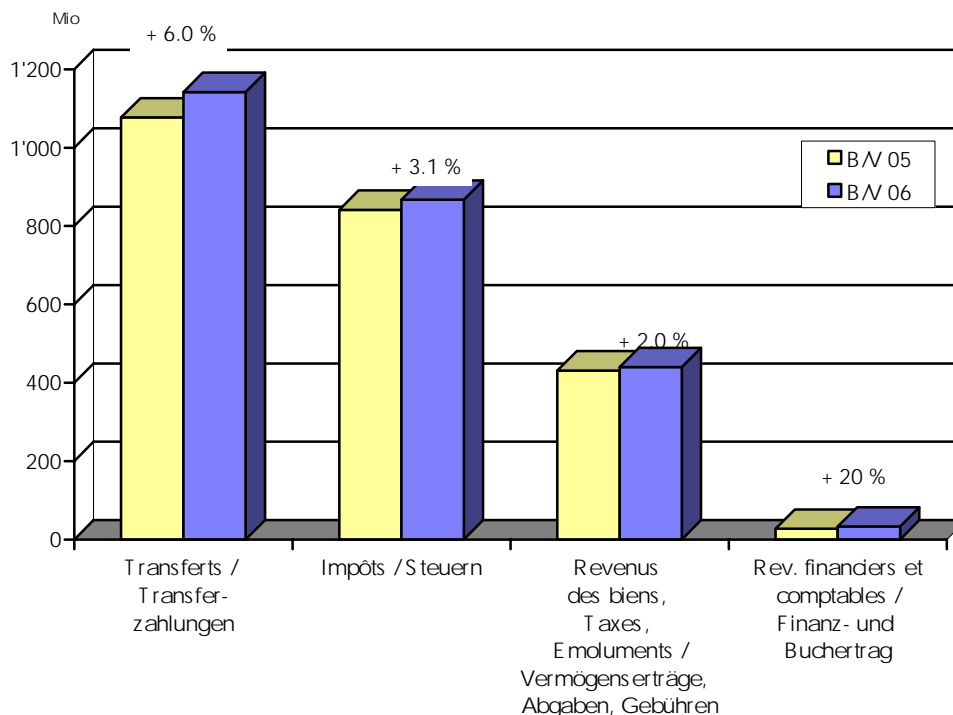
2.1. Zunahme um 4,4 % oder 105 Millionen Franken

Zwei besondere Merkmale sind in der Entwicklung des Ertrags der Laufenden Rechnung 2006 des Staates festzustellen:

- Der Ertrag nimmt leicht stärker zu als der Aufwand, (+ 4,4 % gegenüber + 4,1 % für den Aufwand).
- Für den Ertragszuwachs im Jahr 2006 sind hauptsächlich die externen Beiträge (insbesondere des Bundes) verantwortlich. Sie weisen eine doppelt so hohe Zuwachsrate aus wie die Steuer- und Betriebseinnahmen.

Die massgeblichen Ertragskategorien verändern sich wie folgt:

Evolution des revenus de fonctionnement
Entwicklung des Ertrags der Laufenden Rechnung



L'augmentation que connaît chaque grand groupe de revenus peut, parfois, être trompeuse, car chacune de ces catégories de ressources enregistre, en son sein, des évolutions qui ne sont pas toujours uniformes.

Die Zunahme in den einzelnen Hauptertragskategorien kann zuweilen irreführend sein, da nämlich in diesen jeweils Entwicklungen zu verzeichnen sind, die nicht immer gleichläufig sind.

Le tableau ci-après confirme et précise cette tendance à une évolution différenciée :

Die folgende Tabelle veranschaulicht diese Tendenzen:

| | Budget Voranschlag 2006 | Budget Voranschlag 2005 | Evolution Entwicklung 2005-2006 | | |
|--------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|---------------------------------|---------|--------------------------------------------------------|
| | mios/Mio. | mios/Mio. | en mios/ in Mio. | en/in % | |
| Impôts | 867,2 | 841,5 | + 25,7 | + 3,1 | Steuern |
| Taxes/émoluments/ concessions, revenus des biens | 440,1 | 431,4 | + 8,7 | + 2,0 | Abgaben/Gebühren/ Konzessionen, Vermögenserträge |
| Dédommagements | 314,1 | 303,4 | + 10,7 | + 3,5 | Rückerstattungen |
| Subventions acquises | 423,2 | 396,9 | + 26,3 | + 6,6 | Beiträge für eigene Rechnung |
| Subventions à redistribuer | 211,6 | 198,5 | + 13,1 | + 6,6 | Durchlaufende Beiträge |
| Parts à des recettes | 193,2 | 178,2 | + 15,0 | + 8,4 | Einnahmenanteile |
| <i>Dont :</i> | | | | | <i>wovon:</i> |
| - Part à l'IFD personnes physiques | 48,6 | 45,6 | + 3,0 | + 6,6 | - Anteil DBST natürliche Personen |
| - Part à l'IFD personnes morales | 36,0 | 37,7 | - 1,7 | - 4,5 | - Anteil DBST juristische Personen |
| - Part à l'IFD péréquation | 84,6 | 72,5 | + 12,1 | + 16,7 | - Anteil DBST Finanzausgleich |
| - Part à l'impôt anticipé | 22,6 | 21,0 | + 1,6 | + 7,6 | - Anteil Ver- rechnungssteuer |
| - Divers | 1,4 | 1,4 | - | - | - Sonstige |
| Financements spéciaux, imputations internes | 33,0 | 27,5 | + 5,5 | + 20,0 | Spezialfinanzierungen, interne Verrechnungen |
| Total | 2482,4 | 2377,4 | + 105,0 | + 4,4 | Total |

Quant aux principales variations (de 3 millions de francs et plus) entre les budgets 2005 et 2006, elles concernent :

Die wichtigsten Veränderungen (3 Millionen Franken und mehr) zwischen den Voranschlägen 2005 und 2006 betreffen:

- au chapitre des impôts :
 - Impôts sur la fortune des personnes physiques + 5,0 mios/Mio.
 - Impôts sur les véhicules à moteur + 4,7 mios/Mio.
 - Impôts sur le revenu des personnes physiques + 4,0 mios/Mio.

L'augmentation des recettes de l'impôt sur les véhicules à moteur découle, pour une grande part, d'une indexation des tarifs.

- bei den Steuern:
 - Vermögenssteuern der natürlichen Personen
 - Motorfahrzeugsteuer
 - Einkommenssteuern der natürlichen Personen

Der Einnahmewachst bei der Motorfahrzeugsteuer ist hauptsächlich auf eine Tarifanpassung zurückzuführen.

- en matière de revenus des biens et d'exploitation :
 - Intérêts bancaires + 4,3 mios/Mio.
 - Prestations médicales et techniques (Hôpital cantonal) + 5,3 mios/Mio.
 - Taxes d'hospitalisation (Hôpital cantonal) + 3,4 mios/Mio.
 - Radiodiagnosics (Hôpital cantonal) - 3,4 mios/Mio.
 - Récupérations de subventions en matière d'institutions spécialisées - 8,3 mios/Mio.
 - Répartition supplémentaire du bénéfice de la Banque Nationale Suisse - 11,8 mios/Mio.

S'agissant des récupérations de subventions auprès des institutions spécialisées, la baisse correspond à l'achèvement de l'opération de rattrapage effectuée en 2005. Le versement en 2005 du produit de la vente de l'or de la BNS se répercute doublement à ce niveau au budget 2006 : d'une part, le placement d'une partie de ce montant génère une hausse des intérêts ; d'autre part, il nous fait perdre notre quote-part aux revenus des actifs libres de la BNS.

- sur le plan de nos parts à des recettes fédérales :
 - Part à l'IFD: péréquation + 12,1 mios/Mio.
 - Part à l'IFD des personnes physiques + 3,0 mios/Mio.
- dans le domaine des subventions et des dédommagements :
 - Subventions fédérales pour l'indemnisation des frais d'exécution de la loi sur l'assurance chômage + 13,5 mios/Mio.
 - Subventions fédérales pour l'entretien lourd des routes nationales + 7,6 mios/Mio.
 - Participation de la HES-SO en faveur de la Haute école de travail social (cantonalisation de l'école) + 5,8 mios/Mio.
 - Subventions fédérales pour l'assurance-maladie + 5,1 mios/Mio.
 - Prélèvement sur le fonds de l'emploi + 5,0 mios/Mio.

- bei den Vermögens- und Betriebserträgen:
 - Bankzinsen
 - Ärztliche und technische Leistungen (Kantonsspital)
 - Spitaltaxen (Kantonsspital)
 - Röntgendiagnostik (Kantonsspital)
 - Rückforderungen von Subventionen bei Sonderheimen
 - Zusätzliche Verteilung auf dem Gewinn der Schweizerischen Nationalbank

Bei den Rückforderungen von Subventionen von den Sonderheimen erklärt sich der Rückgang dadurch, dass die im Jahr 2005 durchgeführte nachträgliche Rechnungsrevision abgeschlossen ist. Die Ausschüttung des Erlöses aus dem Verkauf des Nationalbankgoldes im Jahr 2005 wirkt sich im Voranschlag 2006 doppelt aus: einerseits führt die Anlage eines Teils dieses Betrags zu höheren Zinseinnahmen, andererseits verliert der Kanton seinen Anteil auf der zusätzlichen Gewinnausschüttung aus dem Erlös auf den freien Aktiven der SNB.

- bei unseren Anteilen an den Bundeseinnahmen:
 - Anteil DBST – Finanzausgleich
 - Anteil DBST – natürliche Personen
- bei den Subventionen und den Abgeltungen:
 - Bundesbeiträge zur Abgeltung der Kosten für den Vollzug des Arbeitslosenversicherungsgesetzes
 - Bundesbeiträge für den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen
 - Beteiligung der FH Westschweiz zugunsten der Fachhochschule für Soziale Arbeit (Kantonalisierung der FH-SA)
 - Bundesbeiträge für die Krankenversicherung
 - Entnahme aus dem Beschäftigungsfonds

- Contribution des communes au fonds de l'emploi (participation portée de 3 à 20 fr. par habitant)

+ 4,3 mios/Mio.

- Beitrag der Gemeinden an den Beschäftigungsfonds (Erhöhung der Beteiligung von 3 Franken auf 20 Franken pro Einwohner)

La totalité des variations susmentionnées trouvent une contrepartie au niveau des charges.

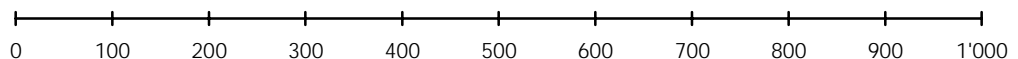
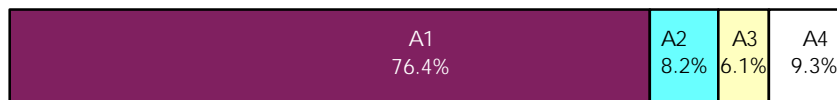
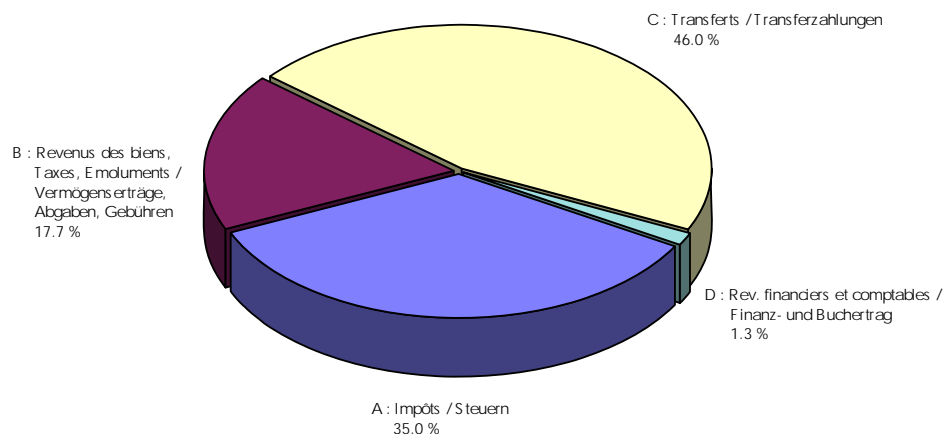
Alle aufgeführten Veränderungen finden ihre Entsprechung auf der Aufwandseite.

S'agissant de la ventilation des différentes sources de revenus, on enregistre en 2006 une baisse du poids des revenus de la fiscalité et une augmentation de celui des revenus externes de transferts.

Bei der Aufteilung der verschiedenen Einnahmenquellen fallen im Jahr 2006 die Steuereinnahmen weniger, die Einnahmen aus den Transferzahlungen jedoch mehr ins Gewicht.

Répartition des revenus de fonctionnement

Verteilung des Ertrags der Laufenden Rechnung



A1 : Impôts sur le revenu et la fortune / Einkommens- und Vermögenssteuern

A2 : Impôts sur le bénéfice et le capital / Gewinn- und Kapitalsteuern

A3 : Impôt fonciers - sur les gains en capital - sur les successions et donations - droits de mutations et de timbre / Grund-, Vermögensgewinn-, Erbschafts- und Schenkungs-, Vermögensverkehrssteuern

A4 : Impôts sur la propriété et la dépense / Besitz- und Aufwandssteuern

2.2. Augmentation des recettes fiscales atténuée par des baisses d'impôts

Comme à l'accoutumée, l'évaluation des montants de recettes fiscales à inscrire au budget fait l'objet d'une attention toute particulière. La fixation de ces recettes est en effet déterminante quant à la capacité pour le canton d'assurer le financement de ses charges. Depuis le passage à la taxation annuelle, cette détermination s'est quelque peu compliquée, compte tenu du décalage entre le moment où un revenu est perçu, le moment où ce revenu est déclaré et le moment où celui-ci est finalement taxé. Ainsi, le rendement final de l'impôt 2003 n'est connu qu'au cours de l'exercice 2005. C'est à partir de cette donnée de base réelle et sûre, et en se fondant sur un échantillonnage représentatif pour ce qui concerne l'année 2004, que les projections pour les principaux impôts cantonaux ont été établies.

Globalement, les revenus de la fiscalité cantonale devraient s'accroître de 3,1 % ou de 25,7 millions de francs en 2006 par rapport à 2005. Seul 1 franc sur 4 des ressources financières supplémentaires à disposition de l'Etat l'année prochaine proviendra des impôts, dont l'évolution détaillée est présentée dans le tableau qui suit :

2.2. Durch Steuersenkungen abgeschwächte Zunahme der kantonalen Steuereinnahmen

Wie immer kommt der Schätzung der im Voranschlag einzustellenden Steuereinnahmen eine ganz besondere Bedeutung zu. Die Festlegung dieser Einnahmen ist nämlich massgebend im Hinblick darauf, ob der Kanton die Finanzierung seiner Aufwendungen gewährleisten kann. Seit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung gestalten sich diese Schätzungen etwas schwieriger aufgrund der zeitlichen Abstände zwischen den Zeitpunkten, in denen jeweils ein Einkommen erzielt, deklariert und schliesslich veranlagt wird. So ist der endgültige Steuerertrag 2003 erst im Laufe des Rechnungsjahres 2005 bekannt. Die Vorausberechnungen für die wichtigsten kantonalen Steuern wurden ausgehend von dieser realen und sicheren Basis und gestützt auf eine repräsentative Stichprobe für das Jahr 2004 vorgenommen.

Insgesamt dürften die kantonalen Steuereinnahmen im Jahr 2006 um 3,1 % oder 25,7 Millionen Franken höher ausfallen als im Jahr 2005. Von 4 Franken der zusätzlichen finanziellen Mittel, die dem Staat im nächsten Jahr zur Verfügung stehen, wird nur 1 Franken aus den Steuereinnahmen stammen, die sich im Einzelnen wie folgt entwickeln:

| | Budget Voranschlag 2006 | Budget Voranschlag 2005 | Evolution Entwicklung 2005-2006 | | |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|---------|---------------------------------------------------------|
| | mios/Mio. | mios/Mio. | mios/Mio. | en/in % | |
| Impôts sur le revenu et la fortune (personnes physiques) : | | | | | Einkommens- und Vermögenssteuern (natürliche Personen): |
| - Impôts sur le revenu | 571,0 | 567,0 | + 4,0 | + 0,7 | - Einkommenssteuern |
| - Impôts sur la fortune | 57,0 | 52,0 | + 5,0 | + 9,6 | - Vermögenssteuern |
| - Impôts à la source | 16,0 | 15,0 | + 1,0 | + 6,7 | - Quellensteuern |
| - Impôts sur les prestations en capital | 14,2 | 12,5 | + 1,7 | + 13,6 | - Steuern auf Kapitalabfindungen |
| - Impôts par suite de procédure en soustraction + amendes | 4,3 | 4,3 | - | - | - Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren |
| Impôts sur le bénéfice et le capital (personnes morales) : | | | | | Gewinn- und Kapitalsteuern (juristische Personen): |
| - Impôts sur le bénéfice | 55,5 | 53,0 | + 2,5 | + 4,7 | - Gewinnsteuern |
| - Impôts sur le capital | 15,5 | 14,8 | + 0,7 | + 4,7 | - Kapitalsteuern |
| Impôts fonciers | 8,3 | 8,0 | + 0,3 | + 3,8 | Grundsteuern |
| Impôts sur les gains en capital | 13,5 | 12,5 | + 1,0 | + 8,0 | Vermögensgewinnsteuern |
| Droits de mutations | 26,3 | 22,8 | + 3,5 | + 15,4 | Vermögensverkehrssteuern |
| Impôts sur les successions et donations | 4,5 | 4,2 | + 0,3 | + 7,1 | Erbschafts- und Schenkungssteuern |
| Impôts sur la propriété et sur la dépense | 81,1 | 75,4 | + 5,7 | + 7,6 | Besitz- und Aufwandsteuern |
| Total | 867,2 | 841,5 | + 25,7 | + 3,1 | Total |

S'agissant du principal impôt, l'impôt sur le revenu des personnes physiques, la fixation à 571 millions de francs du montant à retenir au budget 2006 a tenu compte des éléments suivants :

- d'une part, du rendement effectif final attendu 2003 s'élevant à quelque 554,6 millions de francs (+ 3,2 % par rapport à 2002) ;
- d'autre part, du rendement probable 2004, en augmentation de 3,3 % ou de 18,4 millions de francs par rapport à l'année précédente. De ce montant, il convient de déduire 17 millions de francs de rendement liés à la révision de la loi en ce qui concerne le splitting et les réductions pour enfants ;
- ensuite, d'une croissance, de l'ordre de 3,4 % du rendement pour l'année 2005 (+19 millions de francs), hausse corrigée à la baisse de 5 millions de francs suite à la correction du barème ;
- enfin, pour 2006, d'une majoration prévisible de 3,1 % ou de 17,7 millions de francs des rentrées fiscales. Cette croissance est pratiquement entièrement

In der wichtigsten Steuerkategorie, der Einkommenssteuer der natürlichen Personen, wurden bei der Einstellung des Betrags von 571 Millionen Franken im Voranschlag 2006 Folgendes berücksichtigt:

- erstens der tatsächliche endgültige Steuerertrag 2003 in Höhe von rund 554,6 Millionen Franken (+ 3,2 % im Vergleich zu 2002);
- zweitens der mutmassliche Steuerertrag 2004, der um 3,3 % oder 18,4 Millionen Franken höher ausfallen dürfte als im Vorjahr. Von diesem Betrag müssen 17 Millionen Franken in Abzug gebracht werden, die der Einnahmehinbusse aufgrund der Steuergesetzesrevision bezüglich Splitting und Kinderabzüge entsprechen;
- drittens ein Ertragszuwachs um rund 3,4 % für das Jahr 2005 (+ 19 Millionen Franken), der aber im Anschluss an die Steuertarifänderung um 5 Millionen Franken nach unten korrigiert wurde;
- viertens für das Jahr 2006 voraussichtliche Mehreinnahmen von 3,1 % oder 17,7 Millionen Franken, wobei dieser Zuwachs praktisch vollständig durch

absorbée par une double baisse d'impôts :

- la première décidée par le Grand Conseil relative à l'augmentation des déductions sociales pour enfants (5,5 millions de francs) et la suppression de l'impôt minimal (0,2 million de francs) ;
- la seconde proposée par le Conseil d'Etat portant sur une révision du barème et conduisant à une baisse d'impôts de 10 millions de francs.

Ce qui précède peut être résumé de la manière suivante :

eine doppelte Steuersenkung absorbiert wird:

- eine erste vom Grossen Rat beschlossene Steuersenkung mit der Erhöhung der Sozialabzüge für Kinder (5,5 Millionen Franken) und die Abschaffung der Mindeststeuer (0,2 Millionen Franken),
- eine zweite vom Staatsrat beantragte Steuersenkung mit einer Steuertarifänderung, die zu einem Steuerrückgang um 10 Millionen Franken führt.

Diese Feststellungen lassen sich wie folgt zusammenfassen:

| | mios/Mio. | |
|-----------------------------|---------------|----------------------------|
| • Rendement de l'impôt 2003 | 554,6 | • Steuerertrag 2003 |
| Augmentation 2004 | + 18,4 | Zunahme 2004 |
| Allégements fiscaux 2004 | <u>- 17,0</u> | Steuererleichterungen 2004 |
| • Rendement de l'impôt 2004 | 556 | • Steuerertrag 2004 |
| Augmentation 2005 | + 19,0 | Zunahme 2005 |
| Allégements fiscaux 2005 | <u>- 5,0</u> | Steuererleichterungen 2005 |
| • Rendement de l'impôt 2005 | 570 | • Steuerertrag 2005 |
| Augmentation 2006 | + 17,7 | Zunahme 2006 |
| Allégements fiscaux 2006 | - 5,7 | Steuererleichterungen 2006 |
| Modification 2006 du barème | <u>- 10,0</u> | Steuertarifänderung 2006 |
| • Rendement de l'impôt 2006 | <u>572</u> | • Steuerertrag 2006 |

La comptabilisation des recettes s'effectue sur la base d'estimations durant deux ans au cours desquelles la recette potentielle est comptabilisée à concurrence de 93 % sur la 1^{ère} année et de 96 % sur la deuxième année ; le solde est comptabilisé sur la troisième année au terme des taxations.

La prévision de recettes à comptabiliser aux comptes 2006 s'établit ainsi :

- 22 mios de fr. comme 3^{ème} part de l'impôt 2004 ;
- 17 mios de fr. comme 2^{ème} part de l'impôt 2005 ;
- 532 mios de fr. comme 1^{ère} part de l'impôt 2006.

A relever en particulier que l'effort de réduction d'impôts correspond, en 2006, à 2,7 % du produit de la fiscalité sur le revenu des personnes physiques. Depuis 2001, l'ensemble des allégements fiscaux accordés représente le 10 % de la principale ressource propre de l'Etat.

Une même démarche d'analyse a présidé à l'évaluation des autres principales rentrées d'impôts.

Die Steuereinnahmen werden anhand von Schätzungen über zwei Jahre veranschlagt, in denen die voraussichtlichen Einnahmen im ersten Jahr mit 93 % und im zweiten Jahr mit 96 % verbucht werden. Der Saldo wird im dritten Jahr nach Abschluss der Veranlagungen verbucht.

Die für das Rechnungsjahr 2006 zu veranschlagenden Steuereinnahmen setzen sich also wie folgt zusammen:

- 22 Mio. Franken als 3. Anteil (Saldo) für 2004
- 17 Mio. Franken als 2. Anteil für 2005
- 532 Mio. Franken als 1. Anteil für 2006

Die Steuerentlastungen entsprechen für das Jahr 2006 2,7 % des Einkommenssteuerertrags der natürlichen Personen. Die seit dem Jahr 2001 gewährten Steuererleichterungen machen insgesamt 10 % der wichtigsten Eigeneinnahmenquelle des Staates aus.

Die übrigen Hauptsteuererträge wurden nach dem gleichen Vorgehen evaluiert.

2.3. Régression du poids des apports de la Confédération

Notre dépendance à l'égard des ressources procurées par la Confédération demeure élevée, même si le poids relatif de ces apports a tendance à s'orienter à la baisse.

2.3. Anteilsmässig weniger Bundesgelder

Der Kanton Freiburg ist weiterhin stark von den vom Bund stammenden Mitteln abhängig, auch wenn sie prozentual tendenziell zurückgeht.

Apports financiers de la Confédération
Vom Bund stammende Einnahmen

| | Budget Voranschlag 2006 | Budget Voranschlag 2005 | Compte Rechnung 2004 | Compte Rechnung 2003 | Compte Rechnung 2002 | |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|
| | | mios/Mio | mios/Mio. | mios/Mio | mios/Mio. | |
| Parts à des recettes fédérales | 193,2 | 178,2 | 177,8 | 171,4 | 164,8 | Anteile an Bundes-einnahmen |
| Dédommagements de la Confédération | 30,2 | 32,8 | 33,4 | 36,3 | 32,4 | Entschädigungen des Bundes |
| Subventions fédérales | | | | | | Bundesbeiträge |
| - acquises | 294,6 | 275,7 | 300,4 | 275,5 | 237,9 | - eigene Rechn. |
| - à redistribuer | 174,6 | 175,6 | 177,5 | 179,4 | 178,1 | - durchlaufende |
| A. Total des revenus en provenance de la Confédération | 692,6 | 662,3 | 689,1 | 662,6 | 613,2 | A. Total der vom Bund stammenden Einnahmen |
| B. Total des revenus de fonctionnement de l'Etat | 2482,4 | 2377,3 | 2455,4 | 2322,1 | 2126,3 | B. Total Ertrag Laufende Rechnung des Kantons |
| C. A en % de B | 27,9 | 27,9 | 28,1 | 28,5 | 28,8 | C. A in % von B |

Ainsi que le démontre le tableau qui précède, un double infléchissement durable paraît s'esquisser :

- sur le plan relatif tout d'abord, le poids de ces apports perdant près de 1 point en 4 ans ;
- sur le plan absolu ensuite, dans la mesure où ces contributions augmentent moins vite que par le passé (seulement 3,5 millions de plus en 2006 par rapport à 2004).

Cette évolution est d'autant plus préoccupante que les programmes d'allègement des finances fédérales n'ont pas encore pleinement déployé leurs effets sur les finances cantonales.

Wie diese Tabelle zeigt, scheint sich hier in zweifacher Hinsicht eine auf Dauer rückläufige Entwicklung abzuzeichnen:

- prozentual, da der Anteil dieser Beiträge in 4 Jahren um fast einen Prozentpunkt zurückgegangen ist;
- in absoluten Zahlen, da diese Beiträge weniger rasch zunehmen als in der Vergangenheit (im Jahr 2006 nur 3,5 Millionen mehr als im Jahr 2004).

Diese Entwicklung ist vor allem deshalb beunruhigend, weil die Programme zur Entlastung der Bundesfinanzen noch nicht ihre volle Wirkung auf die Kantonsfinanzen entfaltet haben.

2.4. Augmentation particulière des revenus des biens et autres recettes d'exploitation

Cette catégorie de ressources propres, qui représente en général un peu plus du sixième des recettes de fonctionnement de l'Etat, connaissait, hors part au bénéfice de la BNS et gain sur la vente de titres EEF, une croissance très réduite jusqu'en 2003. Ces recettes ont enregistré par contre une croissance de quelque 10 % lors de l'exercice 2004, indépendamment de l'accroissement de notre part au bénéfice de la BNS et de l'obtention d'un legs. Au-delà, les ressources en question retrouvent une progression ralentie (+ 3,2 % en 2006 par rapport à 2004).

2.4. Aussergewöhnliche Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen

In dieser Kategorie von Eigenmitteln, die im Allgemeinen etwas mehr als einen Sechstel der laufenden Einnahmen des Staates ausmacht, war abgesehen vom Anteil am Nationalbankgewinn und vom Erlös aus dem FEW-Aktienverkauf bis im Jahr 2003 kaum eine Zunahme zu verzeichnen. Im Rechnungsjahr 2004 war bei diesen Einnahmen jedoch ein Zuwachs um rund 10 % zu verzeichnen, und zwar abgesehen von unserem höheren Anteil am Nationalbankgewinn und einem Legat. Seitdem ist in dieser Ertragskategorie wieder ein geringeres Wachstum festzustellen (+ 3,2 % im Jahr 2006 gegenüber 2004).

Evolution des revenus des biens et autres recettes d'exploitation (en mios.)

Entwicklung der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen (in Mio.)

| | Total | Part au bénéfice BNS Anteil am SNB-Gewinn | Revenus exceptionnels * Ausserordentliche Erträge * | Total sans BNS ni revenus exceptionnels Total ohne SNB und ausserordentliche Erträge |
|----------|-------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C/R 1997 | 300,5 | 17,3 | - | 283,2 |
| C/R 2000 | 346,0 | 49,0 | - | 297,0 |
| C/R 2003 | 439,0 | 81,1 | 49,0 | 308,9 |
| C/R 2004 | 452,6 | 99,3 | 14,9 | 338,4 |
| B/V 2005 | 431,3 | 102,8 | - | 328,5 |
| B/V 2006 | 440,1 | 91,0 | - | 349,1 |

* 2003 : gain sur vente titres EEF 2004 : legs

* 2003: Gewinn aus Verkauf der FEW-Aktien; 2004: Legat

A relever que, pour une part, l'augmentation de ces revenus est due à l'introduction de l'allocation pour perte de gain en cas de maternité (2,5 millions de francs prévus à ce titre au budget 2006).

Die Zunahme bei diesen Einnahmen ist teilweise auf die Einführung der eidgenössischen Mutterschaftsentschädigung zurückzuführen (2,5 Millionen Franken im Vorschlag 2006).

3. Les charges de fonctionnement

3.1. Une hausse de 4,1 % ou de 97,9 millions de francs, inférieure à celle des revenus

Selon les prévisions établies, les charges totales de fonctionnement devraient passer de 2383,9 millions de francs en l'an 2005 à 2481,8 millions de francs en 2006, soit un taux de croissance de 4,1 %.

| | Budget Voranschlag 2006 | Budget Voranschlag 2005 | Evolution Entwicklung 2005-2006 | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| | mios/Mio. | mios/Mio. | mios/Mio. | en/in % | |
| Charges de personnel | 1078,9 | 1039,6 | + 39,3 | + 3,8 | Personalaufwand |
| Consommation de biens, services et marchandises | 332,1 | 319,5 | + 12,6 | + 3,9 | Sachaufwand |
| Intérêts passifs | 24,3 | 31,5 | - 7,2 | - 22,9 | Passivzinsen |
| Amortissements des patrimoines financier et administratif | 99,3 | 101,2 | - 1,9 | - 1,9 | Abschreibungen auf dem Finanz- und dem Verwaltungsvermögen |
| Transferts : subventions, contributions sans affectation et dédommagements des collectivités publiques | 918,4 | 871,0 | + 47,4 | + 5,4 | Transferausgaben: Subventionen, Beiträge ohne Zweckbindung und Entschädigungen an Gemeinwesen |
| Financements spéciaux et imputations internes | 28,8 | 21,1 | + 7,7 | + 36,5 | Spezialfinanzierungen und interne Verrechnungen |
| Total | 2481,8 | 2383,9 | + 97,9 | + 4,1 | Total |

La baisse des charges financières et d'amortissements, pour la deuxième année consécutive, témoigne indirectement de l'amélioration de la situation financière globale concrétisée par les bons résultats des exercices récents. L'utilisation d'une partie du produit de la vente de l'or de la BNS à des fins de remboursement d'emprunts a encore accentué le processus dès 2006. Si tel n'avait pas été le cas, il aurait été bien plus difficile de faire face à la forte et constante hausse qui s'exerce dans les domaines du personnel et du subventionnement, les deux principaux postes de dépenses de l'Etat, mais également les deux sources de préoccupations majeures du Conseil d'Etat.

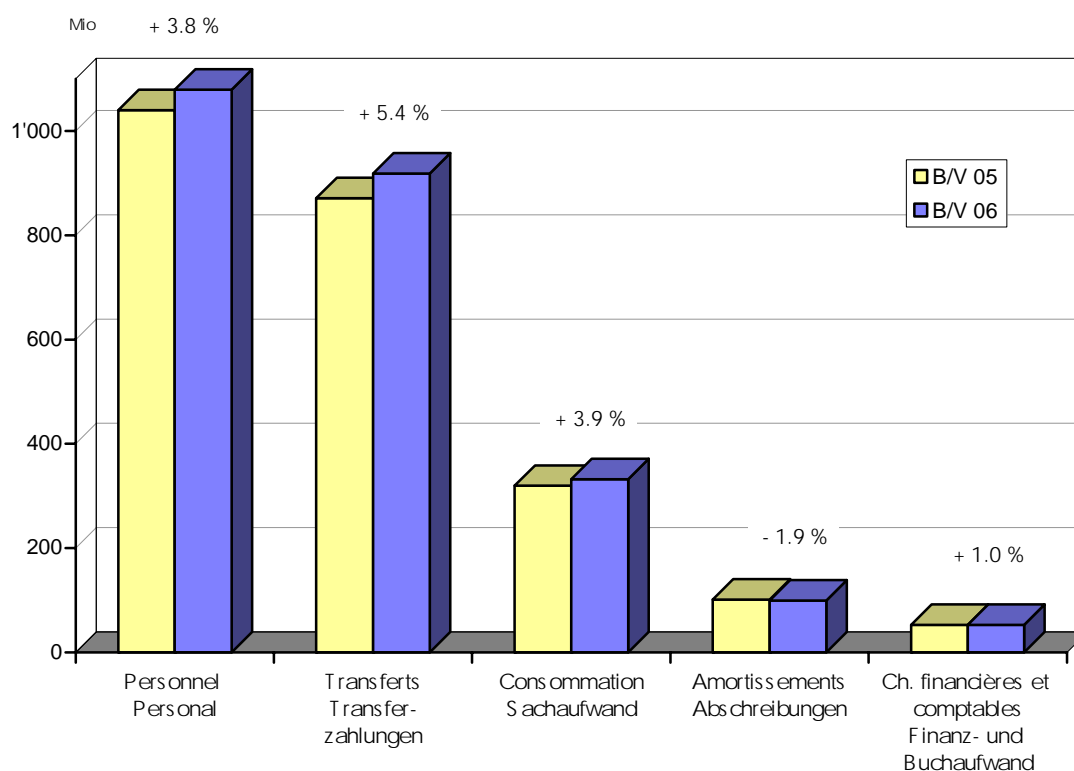
3. Aufwand der Laufenden Rechnung

3.1. Zunahme um 4,1 % oder 97,9 Millionen Franken, geringer als beim Ertrag

Den Prognosen zufolge dürfte sich der Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung von 2383,9 Millionen Franken im Jahr 2005 auf 2481,8 Millionen Franken im Jahr 2006 erhöhen, was einer Zuwachsrate von 4,1 % entspricht.

Der Rückgang beim Finanzaufwand und den Abschreibungen zeugt indirekt von der dank der guten Ergebnisse der jüngsten Rechnungsjahre insgesamt verbesserten Finanzlage. Im Jahr 2006 wurde dieser Prozess noch dadurch beschleunigt, dass ein Teil des Erlöses aus dem Verkauf des Nationalbankgolds für die Rückzahlung von Anleihen verwendet wurde. Sonst wäre es auch viel schwieriger gewesen, die dauernd stark steigenden Kosten im Personal- und im Subventionswesen zu bewältigen, den beiden grössten Ausgabenposten des Staates, die dem Staatsrat auch am meisten Sorgen bereiten.

Evolution des charges de fonctionnement
Entwicklung des Aufwandes der Laufenden Rechnung



Les principales variations (de 3 millions de francs et plus) par rapport au budget 2005 concernent les rubriques suivantes :

Die grössten Abweichungen (3 Millionen Franken und mehr) gegenüber dem Voranschlag 2005 sind in den folgenden Rubriken festzustellen:

A la hausse

- Subventions fédérales pour l'indemnisation des frais d'exécution de l'assurance chômage + 13,5 mios/Mio.* (0 en net/netto)
- Prestations complémentaires AVS/AI + 11,5 mios/Mio.* (+ 5,6 en net/netto)
- Versement au fonds de l'emploi + 8,8 mios/Mio.* (+ 4,4 en net/netto)
- Entretien lourd des routes nationales + 8,4 mios/Mio.* (+ 0,8 en net/netto)
- Subventions cantonales pour l'assurance maladie + 6,0 mios/Mio.* (+ 0,4 en net/netto)
- Contributions pour les hospitalisations hors canton + 7,1 mios/Mio. (+ 7,1 en net/netto)
- Traitements du personnel enseignant du cycle d'orientation + 4,8 mios/Mio.* (+ 3,3 en net/netto)
- Subventions pour les soins spéciaux dans les EMS + 3,9 mios/Mio.* (+ 1,8 en net/netto)
- Traitements du personnel médical et soignant (Hôpital cantonal) + 3,4 mios/Mio.* (+ 2,6 en net/netto)

Steigend

- Bundesbeiträge zur Abgeltung der Kosten für den Vollzug des Arbeitslosenversicherungsgesetzes
- AHV/IV-Ergänzungsleistungen
- Einlagen in den Beschäftigungsfonds
- Baulicher Nationalstrassenunterhalt
- Kantonsbeiträge für die Krankenversicherung
- Beiträge für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons
- Gehälter Lehrpersonal Orientierungsstufe
- Beiträge für die Sonderbetreuung in den Pflegeheimen
- Gehälter medizinisches Personal und Pflegepersonal (Kantonsspital)

A la baisse

- Intérêts des dettes à long terme – 6,4 mios/Mio.
(– 6,4 en net/netto)
- Amortissements des subventions pour la construction des cycles d'orientation – 3,0 mios/Mio.
(– 3,0 en net/netto)

Sinkend

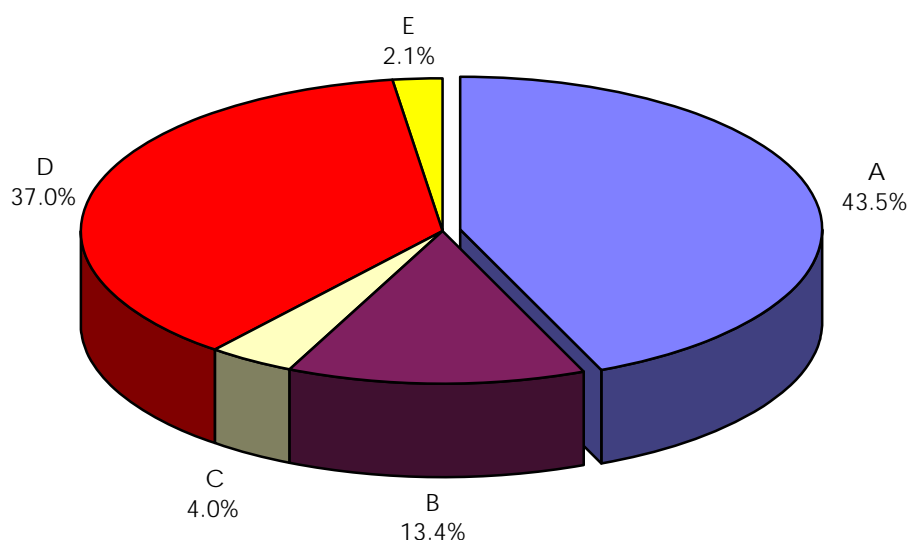
- Verzinsung langfristiger Verbindlichkeiten
- Abschreibungen auf den Subventionen für die Orientierungsschulbauten

* Variations partiellement ou totalement compensées au niveau des revenus

Le poids relatif des différents types de charges se présente ainsi au projet de budget 2006 :

* Abweichungen, die auf der Ertragsseite ganz oder teilweise ausgeglichen werden

Die verschiedenen Aufwandarten verteilen sich im Voranschlagsentwurf 2006 wie folgt:

Répartition des charges de fonctionnementVerteilung des Aufwandes der Laufenden Rechnung

A : Personnel / Personal

B : Consommation / Sachaufwand

C : Amortissements / Abschreibungen

D : Transferts / Transferzahlungen

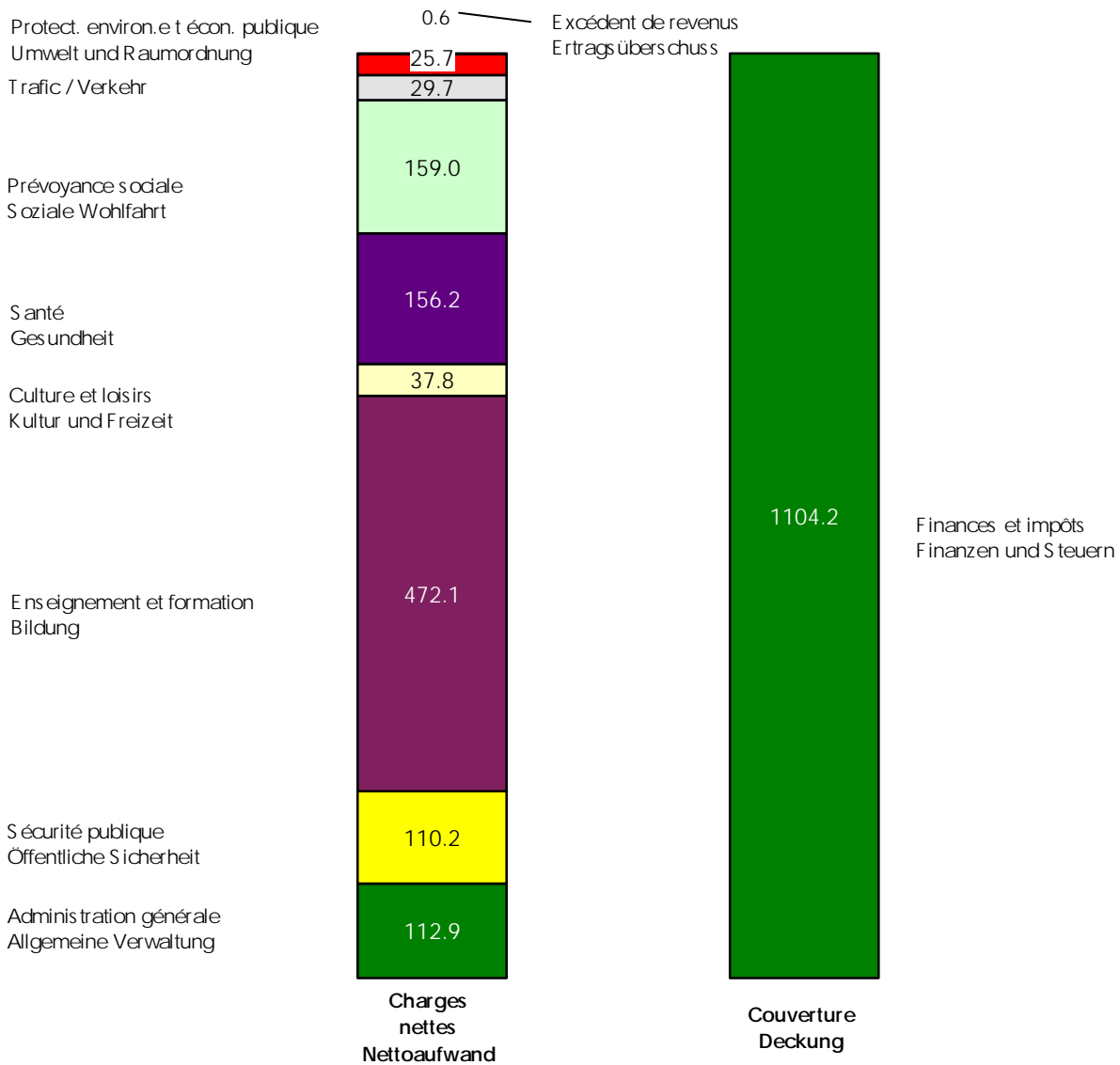
E : Ch. financières et comptables / Finanz- und Buchaufwand

Pour tous les grands groupes de tâches de fonctionnement, les charges sont supérieures aux ressources qui leur sont directement liées. La couverture de ces charges nettes est assurée essentiellement par la fonction «Finances et impôts» (par «Finances», il faut entendre tout ce qui se rapporte à la gestion de la fortune et des dettes). Au budget 2006, la situation en la matière se présente ainsi :

Für alle grossen Aufgabengruppen der Laufenden Rechnung ist ein höherer Aufwand zu verzeichnen, als direkt zweckgebundene Mittel zur Verfügung stehen. Die Deckung des Nettoaufwands wird hauptsächlich durch den Bereich «Finanzen und Steuern» gewährleistet (unter «Finanzen» ist alles im Zusammenhang mit der Vermögens- und Schuldenverwaltung zu verstehen). Im Voranschlag 2006 ergibt sich folgendes Bild:

Charges/revenus nets par fonction (en millions)

Nettoaufwand/-ertrag nach funktionaler Gliederung (in Millionen)



Entre 2005 et 2006, les charges nettes s'accroissent à un rythme supérieur (+ 4,3 %) à celui des charges brutes (+ 4,1 %). La croissance représente même près du quadruple pour la fonction « Prévoyance sociale » (+ 15,7 %).

Zwischen 2005 und 2006 nimmt der Nettoaufwand stärker zu (+ 4,3 %) als der Bruttoaufwand (+ 4,1 %). Die Zuwachsrates im Bereich « Soziale Wohlfahrt » (+ 15,7 %) ist sogar fast viermal so gross.

3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail

3.2.1. Croissance de 3,8 % de la masse salariale liée aux automatismes et aux besoins accrus en personnel

Les charges de personnel augmentent de 39,3 millions de francs, soit de 3,8 % entre les budgets 2005 et 2006. Ce taux de croissance est légèrement supérieur à la moyenne des 6 derniers exercices budgétaires. La progression a, en effet, été de : 3,1 % entre 1999 et 2000, 3,9 % entre 2000 et 2001, 4 % entre 2001 et 2002, 3 % entre 2002 et 2003, 2,5 % entre 2003 et 2004 et 4,1 % entre 2004 et 2005.

Les causes de l'augmentation de la masse salariale sont diverses et elles peuvent être synthétisées de la manière suivante :

| | <u>mios/Mio.</u> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <u>Au niveau de la rémunération</u> (22,2 mios) | |
| • Indexation (+ 0,45 % rattrapage 2005 + 1,0 % compensation inflation 2005) | + 14,6 |
| • Paliers | + 8,2 |
| • Allocations sociales (+ 0,4 mio) / Primes fidélité (- 0,9 mio) / Gratifications d'ancienneté (+ 0,3 mio) / Autres variations (- 0,4 mio) | - 0,6 |
| <u>Au niveau des postes</u> (16,4 mios) | |
| • Postes de travail supplémentaires (+ 137,08 EPT, postes créés par le Pool non compris) | + 15,6 |
| • Personnel auxiliaire | + 0,7 |
| • Intégration des jeunes sans emploi | + 0,1 |
| <u>Autres causes diverses</u> | <u>+ 0,7</u> |
| Total | + 39,3 |

Entre 2005 et 2006, la croissance de la masse salariale est donc imputable pour 58 % à l'augmentation des traitements et pour 42 % à l'accroissement des effectifs du personnel.

Au total, avec une croissance de 3,8 % légèrement inférieure à celle de l'ensemble des charges (+ 4,1 %), les dépenses de personnel voient à nouveau leur poids relatif se réduire quelque peu pour passer de 43,6 % à 43,5 % entre 2005 et 2006.

3.2 Personalaufwand und Stellenzahl

3.2.1 Zunahme der Lohnsumme um 3,8 %: Automatismen und erhöhter Personalbedarf

Der Personalaufwand nimmt um 39,3 Millionen Franken zu, das entspricht einer Zunahme um 3,8 % zwischen den Voranschlägen 2005 und 2006. Diese Zuwachsrate liegt etwas über dem Durchschnitt der letzten sechs Voranschlagsjahre. Zwischen 1999 und 2000 betrug die Zuwachsrate nämlich 3,1 %, zwischen 2000 und 2001 3,9 %, zwischen 2001 und 2002 4 %, zwischen 2002 und 2003 3 %, zwischen 2003 und 2004 2,5 % und zwischen 2004 und 2005 4,1 %.

Für die Zunahme der Lohnsumme sind vielfältige Gründe verantwortlich, die sich wie folgt zusammenfassen lassen:

| | <u>mios/Mio.</u> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <u>Bei den Gehältern</u> (22,2 Mio.) | |
| • Teuerungsausgleich (+ 0,45 % Ausgleich 2005 + 1,0 % Inflationsausgleich 2005) | + 14,6 |
| • Gehaltsstufen | + 8,2 |
| • Sozialzulagen (+ 0,4 Mio.) / Treueprämien (- 0,9 Mio.) / Dienstaltersgeschenke (+ 0,3 Mio.) / sonstige Veränderungen (- 0,4 Mio.) | - 0,6 |
| <u>Bei den Stellen</u> (16,4 Mio.) | |
| • Zusätzliche Stellen (137,08 VZÄ, ohne die im Stellenpool geschaffenen Stellen) | + 15,6 |
| • Hilfspersonal | + 0,7 |
| • Integration von jungen Stellensuchenden | + 0,1 |
| <u>Sonstige Gründe</u> | <u>+ 0,7</u> |
| Total | + 39,3 |

Die Zunahme der Lohnsumme zwischen 2005 und 2006 ist somit zu 58 % auf die Gehaltserhöhungen und zu 42 % auf die Zunahme des Personalbestands zurückzuführen.

Insgesamt liegt die Zunahme des Personalaufwands mit 3,8 % leicht unter derjenigen des Gesamtaufwands (+ 4,1 %), und sein Anteil innerhalb des Gesamtaufwands der Laufenden Rechnung nimmt wieder etwas ab, und zwar zwischen 2005 und 2006 von 43,6 % auf 43,5 %.

| | Budget Voranschlag 2006 | Budget Voranschlag 2005 | Compte Rechnung 2004 | |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 1. Charges brutes de personnel (mios fr.) | 1078,9 | 1039,6 | 997,4 | 1. Brutto-Personalaufwand (Mio. Fr.) |
| 2. Charges totales de fonctionnement (mios fr.) | 2481,8 | 2383,9 | 2409,7 | 2. Gesamtaufwand Laufende Rechnung (Mio. Fr.) |
| 3. Charges brutes de personnel en % des charges totales de fonctionnement | 43,5 | 43,6 | 41,4 | 3. Brutto-Personalaufwand in % des Gesamtaufwandes der Laufenden Rechnung |

3.2.2. Evolution du nombre de postes de travail

La statistique des postes de travail établie pour le budget 2006 indique un total de 8413.13 unités équivalent plein temps (EPT). Ce chiffre est en augmentation de 144.72 EPT ou de 1,8 %. Cet accroissement net a pour origine :

3.2.2. Entwicklung der Stellenzahl

Die für den Voranschlag 2006 erstellte Statistik der Arbeitsstellen weist ein Total von 8413.13 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Dies bedeutet eine Zunahme um 144.72 VZÄ oder 1,8 %, die sich wie folgt aufteilt:

| | EPT/VZÄ | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------------|
| STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2005 | 8268.41 | STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2005 |
| • Nouveaux postes | + 78.23 | • Neue Stellen |
| – Administration centrale (10.70) | | – Zentralverwaltung (10.70) |
| – Secteur de l'enseignement (63.53) | | – Unterrichtswesen (63.53) |
| – Secteur hospitalier (4.00) | | – Spitalwesen (4.00) |
| • Postes supplémentaires «liés» | + 58.85 | • «Gebundene» zusätzliche Stellen |
| – Administration centrale (mouvement au sein de l'effectif de la police : 17.25) | | – Zentralverwaltung (Fluktuation beim Polizeipersonalbestand: 17.25) |
| – Secteur de l'enseignement (cantonalisation de la Haute école de travail social : 34.60) | | – Unterrichtswesen (Kantonalisierung der Fachhochschule für Soziale Arbeit: 34.60) |
| – Secteur hospitalier (loi sur le travail : 7.00) | | – Spitalwesen (Arbeitsgesetz: 7.00) |
| • « Pool » des postes | + 7.62 | • Stellenpool |
| – Administration centrale (7.40) | | – Zentralverwaltung (7.40) |
| – Secteur de l'enseignement (– 0.91) | | – Unterrichtswesen (– 0.91) |
| – Secteur hospitalier (6.80) | | – Spitalwesen (6.80) |
| – Secteurs divers (– 5.67) | | – Sonstige Sektoren (– 5.67) |
| • Transferts | – | • Transfers |
| – Administration centrale (9.09) | | – Zentralverwaltung (9.09) |
| – Secteur de l'enseignement (– 9.09) | | – Unterrichtswesen (– 9.09) |
| • Différence d'arrondis | 0.02 | • Rundungsdifferenz |
| STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2006 | 8413.13 | STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2006 |

A la suite de ces différentes adaptations de l'effectif, le tableau du nombre de postes par secteur se présente de la manière suivante :

Nach diesen verschiedenen Anpassungen beim Stellenbestand präsentiert sich die Stellenzahl nach Sektoren wie folgt:

| | Variation Veränderung 2005-2006 | | | |
|---------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------|
| | Budget Voranschlag 2006 | Création/ suppression de postes Schaffung/ Abschaffung von Stellen | Budget Voranschlag 2005 | |
| | EPT/VZÄ | EPT/VZÄ | EPT/VZÄ | |
| Administration centrale | 2293.27 | + 44.46 | 2248.81 | Zentralverwaltung |
| Secteur de l'enseignement | 4375.49 | + 88.13 | 4287.36 | Unterrichtswesen |
| Secteur hospitalier | 1425.05 | + 17.80 | 1407.25 | Spitalwesen |
| Secteurs spéciaux, Etablissements d'Etat | 319.32 | - 5.67 | 324.99 | Besondere Sektoren, Anstalten des Staates |
| Pool | 36.65 | - 7.62 | 44.27 | Stellenpool |
| Total hors pool | 8413.13 | 144.72 | 8268.41 | Total ohne Stellenpool |
| Total pool inclus | 8449.78 | + 137.10 | 8312.68 | Total inkl. Stellenpool |

L'augmentation nette de 44.46 EPT dans l'administration centrale a pour origine :

Die Netto-Zunahme um 44.46 VZÄ in der Zentralverwaltung gliedert sich folgendermassen auf:

- la création de nouveaux postes (+ 10.70 EPT) ventilés de la manière suivante entre les secteurs :

- Pouvoir législatif + 1.00 EPT/VZÄ
- Pouvoir judiciaire + 2.00 EPT/VZÄ
- Chancellerie + 0.50 EPT/VZÄ
- DICS + 1.00 EPT/VZÄ
- DSJ + 1.20 EPT/VZÄ
- DEE + 1.00 EPT/VZÄ
- DSAS + 3.00 EPT/VZÄ
- DFIN + 1.00 EPT/VZÄ

- l'évolution nette (+ 17.25 EPT) des effectifs de la police (30 aspirants Ecole de police 2006 - 12.75 EPT retraites, démissions ou départs imprévus)

- le recours net au « Pool » pour 7.40 EPT

- le transfert de 9.09 EPT du secteur de l'enseignement à l'administration

- arrondi (0.02)

- Schaffung neuer Stellen (+ 10.70 VZÄ), die sich wie folgt auf die Sektoren verteilen:

- Gesetzgebende Behörde
- Richterliche Behörde
- Kanzlei
- EKSD
- SJD
- VWD
- GSD
- FIND

- Netto-Veränderung (+ 17.25 VZÄ) des Polizeipersonalbestandes (30 Aspiranten Polizeischule 2006 - 12.75 VZÄ Pensionierungen, Rücktritte oder sonstige Abgänge)

- Rückgriff auf den Stellenpool für 7.40 VZÄ

- Transfer von 9.09 VZÄ aus dem Unterrichtswesen in die Verwaltung

- gerundet (0.02)

En ce qui concerne le secteur de l'enseignement, la progression du nombre de postes, la plus forte (+ 88.13 EPT), a pour causes :

- la création nette de nouveaux postes (+ 63.53 EPT) selon la répartition par secteur suivante :
 - Enseignement préscolaire - 5.00 EPT/VZÄ
 - Enseignement primaire + 10.85 EPT/VZÄ
 - Cycle d'orientation + 34.37 EPT/VZÄ
 - Secondaire supérieur - 2.70 EPT/VZÄ
 - HEP + 3.65 EPT/VZÄ
 - EPSO/HES-S2 + 1.00 EPT/VZÄ
 - Université + 7.09 EPT/VZÄ
 - Conservatoire + 2.27 EPT/VZÄ
 - Ecoles professionnelles + 7.00 EPT/VZÄ
 - Ecole des métiers + 2.00 EPT/VZÄ
 - HES (technique et de gestion) + 3.00 EPT/VZÄ
- la cantonalisation de la Haute école de travail social (34.60 EPT)
- le transfert (- 9.09 EPT) dans l'administration centrale
- l'attribution au « Pool » (- 0.91 EPT).

L'augmentation de 17.80 EPT relevée dans le secteur hospitalier est la conséquence des adaptations d'effectif suivantes :

- il y a tout d'abord la création de nouveaux postes, à raison de 2.00 EPT pour l'Hôpital cantonal et de 2.00 EPT à l'Hôpital psychiatrique cantonal ;
- il y a encore les postes supplémentaires nécessités par la loi sur le travail (7.00 EPT) ;
- il y a ensuite l'octroi net de 6.80 EPT par le « Pool » .

Les secteurs divers et Etablissements enregistrent une nouvelle baisse nette du nombre de postes de 5.67 EPT, consécutivement à l'alimentation supplémentaire du « Pool », suite à la réduction de postes prévue aux Forêts et au Service des autoroutes.

Im Unterrichtswesen, das den stärksten Stellenzuwachs zu verzeichnen hat (+ 88.13 VZÄ), gliedert sich die Zunahme wie folgt auf:

- Schaffung neuer Stellen (+ 63.53 VZÄ), die sich wie folgt auf die Sektoren verteilen:
 - Vorschulstufe
 - Primarstufe
 - Orientierungsschulen
 - Sekundarstufe 2
 - PH
 - Krankenpflegeschule/FH-GS
 - Universität
 - Konservatorium
 - Berufsschulen
 - Lehrwerkstätten
 - FH (Technik und Wirtschaft)
- Kantonalisierung der Fachhochschule für Soziale Arbeit (34.60 VZÄ)
- Transfer (- 9.09 VZÄ) in die Zentralverwaltung.
- Überführung in den Stellenpool (- 0.91 VZÄ).

Die Zunahme im Spitalwesen um 17.80 VZÄ ist die Folge der folgenden Anpassungen der Bestände:

- erstens der Schaffung neuer Stellen, und zwar von 2.00 VZÄ beim Kantonsspital und von 2.00 VZÄ beim Kantonalen Psychiatrischen Spital;
- zweitens der zusätzlichen Stellen, die durch das Arbeitsgesetz erforderlich geworden sind (7.00 VZÄ);
- drittens Zuteilung von netto 6.80 VZÄ aus dem Stellenpool.

Die verschiedenen Sektoren und Anstalten verzeichnen eine weitere Nettoabnahme der Stellenzahl um 5.67 VZÄ, und zwar weil infolge Stellenreduktionen bei den Forsten und beim Autobahnamt zusätzliche VZÄ in den Stellenpool überführt wurden.

3.3. Des charges courantes de fonctionnement toujours maîtrisées

Une analyse globale de ces frais ne permet pas de se faire une juste appréciation de leur évolution, dans la mesure où les montants consacrés à l'entretien lourd des routes nationales fluctuent fortement (à la hausse et à la baisse) d'un exercice à l'autre. Abstraction faite de ce poste particulier, l'évolution des frais courants de fonctionnement demeure bien maîtrisée : entre 2005 et 2006, le volume de ces coûts progresse de 1,4 % (de 293,9 à 298,1 millions de francs).

3.3 Laufender Betriebsaufwand weiter unter Kontrolle

Mit einer Globalanalyse kann man sich kein richtiges Bild von der Entwicklung dieser Aufwendungen machen, da die Beträge für den baulichen Nationalstrassenunterhalt von Jahr zu Jahr stark schwanken (nach oben und nach unten). Abgesehen von diesem besonderen Fall ist die Zunahme der laufenden Betriebskosten weiterhin unter Kontrolle: zwischen 2005 und 2006 haben sich diese Kosten um 1,4 % erhöht (von 293,9 auf 298,1 Millionen Franken).

| | Budget Voranschlag 2006 | Budget Voranschlag 2005 | Compte Rechnung 2004 | |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------------|
| | mios/Mio. | mios/Mio. | mios/Mio. | |
| Fournitures de bureau, d'enseignement et imprimés | 20,0 | 18,3 | 18,6 | Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen |
| Mobilier, machines, véhicules, cheptel | 30,3 | 32,0 | 29,5 | Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Viehhabe |
| Chauffage, éclairage, eau | 13,7 | 12,8 | 11,6 | Heizung, Beleuchtung, Wasser |
| Autres marchandises | 41,6 | 39,9 | 39,1 | Verbrauchsmaterialien |
| Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles dont : | 73,9 | 64,0 | 100,7 | Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt, wovon: |
| - <i>entretien des immeubles</i> | 21,4 | 20,9 | 21,5 | - <i>Gebäudeunterhalt</i> |
| - <i>entretien des routes cantonales</i> | 7,5 | 7,0 | 6,0 | - <i>Kantonsstrassenunterhalt</i> |
| - <i>entretien lourd des routes nationales</i> | 34,0 | 25,6 | 61,0 | - <i>Baulicher Nationalstrassenunterhalt</i> |
| Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers | 13,0 | 12,7 | 11,5 | Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt |
| Loyers, fermages et redevances d'utilisation | 21,7 | 21,3 | 19,4 | Mieten, Pachten und Benützungskosten |
| Dédommagements | 6,3 | 6,1 | 5,8 | Spesenentschädigungen |
| Honoraires et prestations de service dont : | 92,2 | 93,3 | 81,9 | Dienstleistungen und Honorare, wovon: |
| - <i>prestations de service par des tiers</i> | 22,8 | 23,3 | 20,8 | - <i>Dienstleistungen Dritter</i> |
| - <i>travaux informatiques effectués par des tiers</i> | 9,6 | 9,2 | 6,6 | - <i>Informatikarbeiten Dritter</i> |
| - <i>frais d'émissions et d'emprunts</i> | - | 2,2 | - | - <i>Kosten Anleiheausgaben</i> |
| Frais divers | 19,4 | 19,1 | 18,2 | Übriges |
| Total | 332,1 | 319,5 | 336,3 | Total |

Le frein aux dépenses que l'Etat applique depuis plusieurs années n'est pas toujours aisé à pratiquer, dans la mesure où certaines contraintes extérieures s'exercent. Il suffit de songer à cet égard à la très forte hausse du coût des huiles de chauffage intervenue courant 2005. Pour autant, l'octroi d'enveloppes réduites, par type de dépenses, permet de garder le contrôle de l'évolution de ces charges et favorise la détermination de priorités. Ainsi, à titre d'exemple, il a été notamment possible, par cette méthode, de réduire les crédits sollicités de quelque 16 millions de francs ou 15 % dans les domaines de l'informatique et de l'entretien des bâtiments et des routes.

3.4. Des subventions cantonales en continuelle expansion

La moitié de l'augmentation des charges totales de l'Etat a pour origine les transferts. Leur croissance entre 2005 et 2006 est de 5,4 %.

Die seit einigen Jahren zum Einsatz kommende Ausgabenbremse ist aufgrund gewisser externer Sachzwänge nicht immer einfach anzuwenden. Man denke nur an die im Jahr 2005 extrem gestiegenen Heizölkosten. Mit reduzierten Budgetrahmen nach Ausgabenart können die Entwicklung dieser Aufwendungen jedoch unter Kontrolle gehalten und besser Prioritäten gesetzt werden. So war es mit dieser Methode beispielsweise möglich, die Kreditanträge im Informatikbereich und für den Strassen- und Gebäudeunterhalt um rund 16 Millionen Franken oder 15 % zu kürzen.

3.4. Weiter zunehmende kantonale Subventionen

Die Hälfte der Zunahme des Gesamtaufwands des Staates entfällt auf die Transferzahlungen, bei denen die Zuwachsrate zwischen 2005 und 2006 5,4 % beträgt.

Contenu des dépenses de transferts
Transfèrausgaben
mios/Mio.

| | Budget Voranschlag 2006 | Budget Voranschlag 2005 | Variation Veränderung 2005-2006 | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Parts à des recettes du canton (essentiellement part des communes à l'impôt sur les véhicules à moteur) | 24,7 | 23,2 | + 1,5 | Anteile an Einnahmen des Kantons (haupt- sächlich Anteil der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer) |
| Contributions diverses (notamment versement à des cantons pour la fréquentation d'établissements d'enseigne- ment, ainsi que pour l'hospitalisation de patients fribourgeois à l'extérieur du canton) | 92,3 | 79,8 | + 12,5 | Verschiedene Beiträge (insbesondere Zahlungen an andere Kantone für den Besuch von Bildungsanstalten sowie für Spitaleinwei- sungen von freiburgi- schen Patienten ausser- halb des Kantons) |
| Subventions octroyées par le canton | 589,8 | 569,5 | + 20,3 | Vom Kanton gewährte Beiträge |
| Subventions redistribuées | 211,6 | 198,5 | + 13,1 | Durchlaufende Beiträge |
| Total | 918,4 | 871,0 | + 47,4 | Total |

Pour ce qui concerne les contributions, le constat fait ces dernières années trouve une nouvelle confirmation en 2006 : le coût de la formation d'élèves, étudiants et apprentis fribourgeois à l'extérieur du canton continue à s'accroître fortement. L'année prochaine ce sont 66,8 millions de francs qui seront affectés à ce financement, contre 61,4 millions de francs en 2005. Au reste, si les revenus que le canton encaisse pour la fréquentation des établissements fribourgeois par des étudiants de l'extérieur augmentent toujours, la charge que le canton paie pour ses étudiants hors canton n'en progresse pas moins à un rythme deux fois plus rapide.

Bei den Beiträgen bestätigt sich für das Jahr 2006 erneut, was in den letzten Jahren festgestellt worden ist: Die Kosten für die Finanzierung der Ausbildung von Freiburger Schülern, Auszubildenden und Studierenden ausserhalb des Kantons nehmen weiterhin stark zu. Im Jahr 2006 werden dafür 66,8 Millionen Franken aufgewendet, gegenüber 61,4 Millionen Franken im Jahr 2005. Der Ertrag aus dem Besuch freiburgischer Bildungsanstalten von ausserkantonalen Studierenden nimmt zwar weiterhin zu, der Aufwand des Kantons für den Besuch von ausserkantonalen Bildungsanstalten verzeichnet jedoch eine doppelt so hohe Zuwachsrate.

Contributions pour la fréquentation d'établissements d'enseignementBeiträge für den Besuch von Bildungsanstalten

| | Etablissements hors canton charges en mios Ausserkantonale Bildungsanstalten Aufwand in Mio. | Etablissements fribourgeois revenus en mios Bildungsanstalten im Kanton Freiburg Ertrag in Mio. |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C/R 2002 | 41,9 | 78,2 |
| C/R 2003 | 55,3 | 91,5 |
| C/R 2004 | 56,7 | 94,5 |
| B/V 2005 | 61,4 | 93,8 |
| B/V 2006 | 66,8 | 102,0 |
| | ↓ + 59 % | ↓ + 30 % |

S'agissant des subventions cantonales proprement dites, elles croissent de 20,3 millions de francs entre 2005 et 2006. En réalité, la hausse est plus importante, dans la mesure où est intégré dans le budget 2005 un crédit spécial et unique de 13,5 millions de francs pour une opération de rattrapage dans la révision des comptes des institutions spécialisées.

Comme cela est le cas depuis plusieurs années, la croissance des subventions cantonales brutes se focalise sur un nombre restreint de domaines relevant des secteurs santé et social :

Die kantonalen Subventionen im eigentlichen Sinne verzeichnen zwischen 2005 und 2006 eine Zunahme von 20,3 Millionen Franken. Die Zunahme ist aber eigentlich höher, da im Voranschlag 2005 ein einmaliger Sonderkredit von 13,5 Millionen Franken in Zusammenhang mit der nachträglichen Rechnungsrevision der Sonderheime aufgenommen worden war.

Wie dies bereits seit einigen Jahren zu beobachten ist, entfällt der Zuwachs bei den kantonalen Bruttosubventionen auf eine begrenzte Anzahl von Sektoren im Gesundheits- und Sozialwesen.

| | Evolution 2005-2006 | Evolution 2004-2006 | |
|---------------------------------------|------------------------|------------------------|----------------------------------|
| | mios/Mio. | mios/Mio. | |
| Assurance-maladie | + 6,0 | + 9,3 | Krankenversicherung |
| Institutions spécialisées | - 7,5 | + 13,1 | Sonderheime |
| Soins spéciaux (EMS) | + 3,9 | + 8,5 | Sonderbetreuung (Pflegeheime) |
| Aide sociale | + 1,6 | + 2,5 | Sozialhilfe |
| Prestations complémentaires AVS/AI | + 11,5 | + 14,3 | AHV/IV- Ergänzungsleistungen |
| Total rubriques susmentionnées | + 15,5 | + 47,7 | Total dieser Rubriken |

A relever que la plupart des accroissements relevés ci-dessus affectent également les communes.

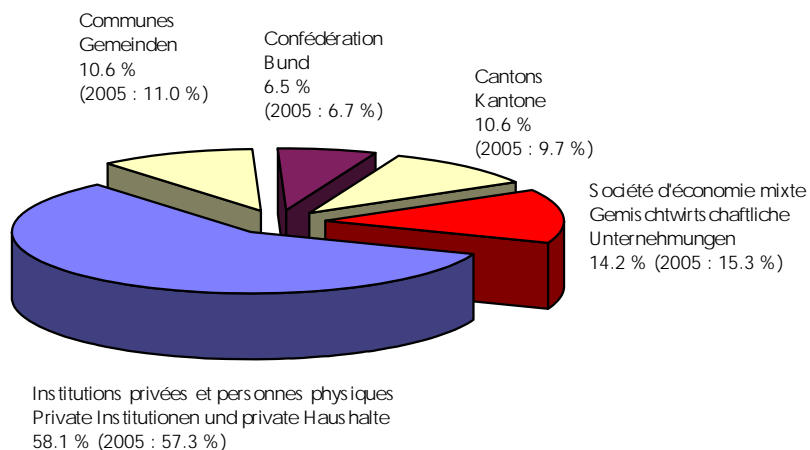
L'importance des moyens mis à disposition de ces domaines prioritaires démontre, si besoin était, que le souci du maintien des prestations, voire de leur amélioration, est demeuré permanent, en dépit des contraintes liées au respect du principe de l'équilibre budgétaire.

Die meisten Bereiche, in denen hier Zunahmen zu verzeichnen sind, betreffen auch die Gemeinden.

Der Umfang der für diese prioritären Bereiche bereitgestellten Mittel zeigt klar, dass man weiterhin bemüht ist, die Leistungen trotz der Sachzwänge in Zusammenhang mit dem Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts auf dem gegenwärtigen Stand zu halten oder sogar zu verbessern.

La répartition selon le bénéficiaire des aides se présente quant à elle de la manière suivante :

Die folgende Grafik zeigt die Aufteilung der Subventionen auf die jeweiligen Empfänger:



3.5. Nouvelle baisse du coût du service de la dette et stabilisation des amortissements

Le total des charges financières et comptables - comprenant les intérêts passifs, les amortissements, les financements spéciaux et les imputations internes - devrait s'élever à 152,4 millions de francs en 2006 contre 153,9 millions de francs en 2005.

L'évolution la plus remarquable concerne le service de la dette dont le coût est en constante régression depuis le début de la présente législature, comme le démontre le tableau ci-après :

3.5 Erneut sinkende Kosten beim Schuldendienst und stabile Abschreibungen

Der gesamte Finanz- und Buchaufwand - mit Passivzinsen, Abschreibungen, Spezialfinanzierungen und internen Verrechnungen - dürfte sich im Jahr 2006 auf 152,4 Millionen Franken belaufen, gegenüber 153,9 Millionen Franken im Jahr 2005.

Die bemerkenswerteste Entwicklung betrifft den Schuldendienst, dessen Kosten seit Beginn dieser Legislaturperiode konstant sinken, wie die folgende Tabelle zeigt:

Evolution du service de la dette

Entwicklung des Schuldendienstes

| | Intérêts de la dette en mio | Intérêts de la dette en % des impôts cantonaux | Intérêts de la dette en % des charges totales de fonctionnement |
|----------|-----------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| | Schuldzinsen in Mio. | Schuldzinsen in % der Kantonssteuern | Schuldzinsen in % des Gesamtaufwands der Laufenden Rechnung |
| C/R 1997 | 44,3 | 6,8 | 2,5 |
| C/R 2001 | 41,3 | 5,8 | 2,0 |
| C/R 2002 | 37,9 | 4,9 | 1,8 |
| C/R 2003 | 38,3 | 4,8 | 1,7 |
| C/R 2004 | 35,2 | 4,1 | 1,5 |
| B/V 2005 | 28,7 | 3,4 | 1,2 |
| B/V 2006 | 21,9 | 2,5 | 0,9 |

On retrouve ici le fruit de la réduction progressive des déficits budgétaires, des résultats favorables obtenus lors des derniers exercices comptables et d'une gestion rigoureuse et prévoyante des liquidités. Pour être complet, il convient d'ajouter que le palier supplémentaire de baisse enregistrée dès 2006 est étroitement lié à la politique de désendettement décidée dans le cadre de l'utilisation du produit de la vente de l'or de la BNS.

En matière d'amortissements, on relèvera que la légère diminution enregistrée entre 2005 et 2006 touche aussi bien les amortissements du patrimoine financier que ceux relatifs au patrimoine administratif. S'agissant de ces derniers, principal poste de charges en la matière, ils sont appelés à évoluer de la manière suivante :

Dies ist der schrittweisen Defizitsenkung, den positiven Ergebnissen der letzten Rechnungsjahre und einem rigorosen und vorausschauenden Finanzgebaren zu verdanken. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass der für 2006 zusätzlich zu verzeichnende Rückgang in engem Zusammenhang mit dem Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds und der in diesem Zusammenhang beschlossenen Entschuldungspolitik steht.

Bei den Abschreibungen ist zu vermerken, dass der leichte Rückgang zwischen 2005 und 2006 sowohl die Abschreibungen auf dem Finanz- als auch auf dem Verwaltungsvermögen betrifft. Bei den Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen, der Hauptaufwandkategorie in diesem Bereich, verläuft die Entwicklung wie folgt:

| | Budget Voranschlag 2006 | Budget Voranschlag 2005 | Compte Rechnung 2004 | |
|----------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------|
| | mios/Mio. | mios/Mio. | mios/Mio. | |
| Amortissements des immeubles | 36,3 | 34,8 | 33,5 | Abschreibungen auf Gebäuden |
| Amortissements des routes | 17,6 | 17,9 | 26,6 | Abschreibungen auf Strassen |
| Amortissements des investissements dans les forêts | 0,6 | 0,6 | 0,6 | Abschreibungen auf Investitionen für die Forsten |
| Amortissements d'équipements et d'installations | 4,7 | 4,2 | 4,0 | Abschreibungen auf Einrichtungen und Anlagen |
| Amortissements des subventions d'investissements | 24,6 | 27,3 | 31,2 | Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen |
| Total | 83,8 | 84,8 | 95,9 | Total |

Entre 2005 et 2006, la baisse ne concerne que les amortissements des subventions d'investissements et elle est le corollaire d'un mouvement dans le même sens enregistré sur le plan des investissements (cf. chapitre suivant).

Zwischen 2005 und 2006 sind nur die Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen rückläufig, dies als logische Folge einer gleichlaufenden Bewegung in der Investitionsrechnung (s. folgendes Kapitel).

4. Le compte des investissements

4.1. Niveau d'investissements dans la moyenne

Le volume brut des travaux devrait passer, entre 2005 et 2006, de 178,7 à 175,2 millions de francs, soit une très légère baisse de 2 %. Les investissements nets, correspondant à la charge supportée par l'Etat après déduction de toutes les participations, seront également en baisse et atteindront un montant de 86,1 millions de francs (- 7,9 %).

4. Investitionsrechnung

4.1. Im Durchschnitt liegendes Investitionsvolumen

Das Brutto-Gesamtinvestitionsvolumen dürfte zwischen 2005 und 2006 von 178,7 Millionen Franken auf 175,2 Millionen Franken sinken, was einem geringfügigen Rückgang um 2 % entspricht. Die Nettoinvestitionen, die dem Aufwand zu Lasten des Staates nach Abzug aller Beteiligungen entsprechen, sind ebenfalls rückläufig und werden sich auf 86,1 Millionen Franken belaufen (- 7,9 %).

| | Budget Voranschlag 2006 | Budget Voranschlag 2005 | Compte Rechnung 2004 | |
|----------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| | mios/Mio. | mios/Mio. | mios/Mio. | |
| Investissements propres | 120,9 | 118,8 | 93,6 | Sachgüter |
| Prêts et participations permanentes | 9,5 | 10,6 | 11,4 | Darlehen und Beteiligungen |
| Subventionnement d'investissements | 44,8 | 49,3 | 59,4 | Investitionsbeiträge |
| Total | 175,2 | 178,7 | 164,4 | Total |

Le volume global des investissements demeure dans la moyenne des derniers exercices. La légère progression des investissements propres atténue en partie la baisse du subventionnement d'investissements qui concerne au premier chef la construction des cycles d'orientation, domaine pour lequel du reste l'Etat a opéré lors des derniers exercices un rattrapage dans le versement des aides.

La liste ci-après recense les principaux projets :

Das Gesamtinvestitionsvolumen bewegt sich im Durchschnitt der letzten Rechnungsjahre. Der leichte Zuwachs bei den Sachgütern gleicht teilweise den Rückgang bei den Investitionsbeiträgen aus, der hauptsächlich die Orientierungsschulbauten betrifft, ein Bereich, in dem der Staat in den letzten Rechnungsjahren überdies Nachzahlungen geleistet hat.

In der folgenden Liste sind die wichtigsten Vorhaben aufgeführt:

Dépenses/Ausgaben
mios/Mio.

| | Brutes/brutto | Nettes/netto | |
|---------------------------------------------------------------|---------------|--------------|-------------------------------------------------------------|
| I. INVESTISSEMENTS PROPRES | 120,9 | 57,5 | I. SACHGÜTER |
| A. Bâtiments | 42,5 | 23,8 | A. Gebäude |
| dont : | | | wovon: |
| Collège de la Broye | 6,7 | 6,4 | Gymnasium der Broye |
| Université | 27,0 | 10,8 | Universität |
| Etablissements de Bellechasse | 2,3 | 1,6 | Anstalten von Bellechasse |
| Ecole des métiers | 0,5 | 0,5 | Lehrwerkstätten |
| Autres objets (Musée du vitrail, Hôpital cantonal, notamment) | 6,0 | 4,5 | Andere Objekte (u.a. Museum für Glasmalerei, Kantonsspital) |
| B. Routes | 73,3 | 29,1 | B. Strassen |
| Cantoniales | 42,4 | 23,0 | Kantonsstrassen |
| Nationales | 30,9 | 6,1 | Nationalstrassen |
| C. Forêts | 0,8 | 0,3 | C. Forsten |
| D. Equipements | 4,3 | 4,3 | D. Ausrüstung |
| II. PRETS ET PARTICIPATIONS PERMANENTES | 9,5 | 2,8 | II. DARLEHEN UND BETEILIGUNGEN |
| A. Prêts | 9,4 | 2,7 | A. Darlehen |
| B. Achats de titres | 0,1 | 0,1 | B. Wertschriftenkäufe |
| III. SUBVENTIONNEMENT D'INVESTISSEMENTS | 44,8 | 25,8 | III. INVESTITIONSBEITRÄGE |
| Constructions scolaires primaires | 2,3 | 2,3 | Primarschulbauten |
| Constructions de cycles d'orientation | 4,0 | 4,0 | Orientierungsschulbauten |
| Bâtiments affectés à la culture | 0,9 | 0,9 | Gebäude für kulturelle Zwecke |
| Protection civile | 1,4 | 0,2 | Zivilschutz |
| Améliorations foncières | 15,7 | 7,9 | Bodenverbesserungen |
| Installations de stockage des engrais de ferme | 0,2 | 0,2 | Hofdüngeranlagen |
| Forêts | 4,6 | 0,9 | Forsten |
| Logement | 0,2 | – | Wohnungswesen |
| Transports et énergie | 3,2 | 2,7 | Verkehr und Energie |
| Hôpitaux de district | 3,6 | 3,6 | Bezirksspitäler |
| Endiguements | 2,9 | 1,4 | Wasserbau |
| Protection environnement | 5,8 | 1,7 | Umweltschutz |
| IV. TOTAL | 175,2 | 86,1 | IV. TOTAL |
| Variation 2005-2006 | – 2,0 % | – 7,9 % | Veränderung 2005-2006 |

4.2. Le financement des investissements

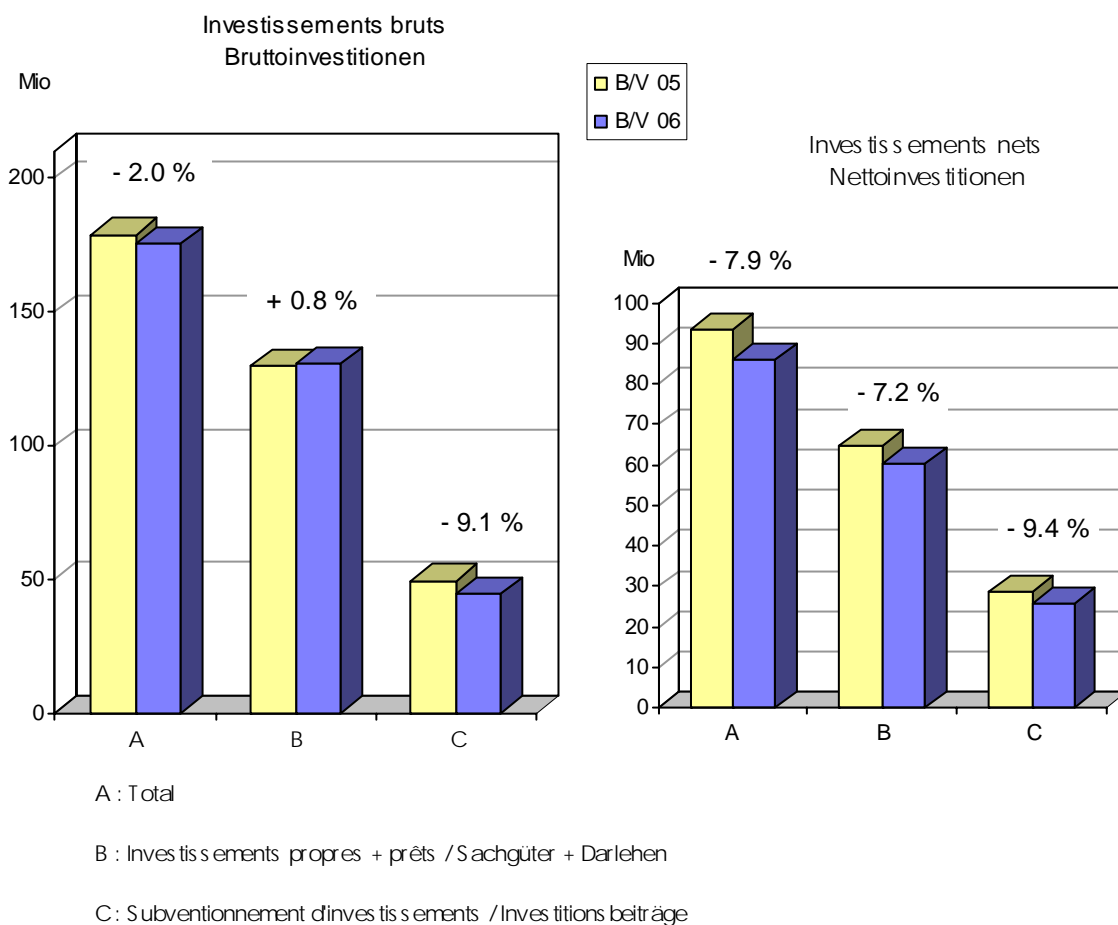
Les investissements bruts de 175,2 millions de francs sont donc financés à raison de 50,8 % par des recettes directement afférentes. Le solde, qui représente les investissements nets à charge de l'Etat pour une somme de 86,1 millions de francs, est couvert grâce à l'autofinancement qui ascende, au budget 2006, à 84,4 millions de francs. Le degré d'autofinancement est donc de 98 % (Budget 2005 : 83,8 %).

4.2. Finanzierung der Investitionen

Die Bruttoinvestitionen in Höhe von 175,2 Millionen Franken werden also zu 50,8 % mit direkt zweckgebundenen Einnahmen finanziert. Der Saldo in Höhe von 86,1 Millionen Franken, der den Nettoinvestitionen zu Lasten des Staates entspricht, läuft über die Selbstfinanzierung, die im Voranschlag 2006 84,4 Millionen Franken beträgt. Der Selbstfinanzierungsgrad beträgt also 98 % (Voranschlag 2005: 83,8 %).

Evolution des investissements bruts et nets

Entwicklung der Brutto- und Nettoinvestitionen



5. Bilan des relations financières Etat-communes

Entre 2005 et 2006, les contributions des communes en faveur de l'Etat sont appelées à augmenter légèrement plus que les prestations de l'Etat en leur faveur (+ 10,4 millions de francs, respectivement + 9,1 millions de francs). De telle sorte, le bilan des flux financiers réciproques se réduit pour se situer à 89,2 millions de francs de contribution nette de l'Etat (90,5 millions de francs en 2005). Pour une part non négligeable, la diminution de cette contribution nette découle de la baisse passagère des subventions pour la construction des cycles d'orientation.

| | Prestations de l'Etat en faveur des communes | Prestations des communes en faveur de l'Etat | Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes | |
|--------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| | Leistungen des Staates zugunsten der Gemeinden | Leistungen der Gemeinden zugunsten des Staates | Nettofinanzflüsse des Staates zugunsten der Gemeinden | |
| | mios/Mio. | mios/Mio. | mios/Mio. | |
| <u>Fonctionnement</u> | | | | <u>Laufende Rechnung</u> |
| Budget 2005 | 334,1 | 288,7 | 45,4 | Voranschlag 2005 |
| Budget 2006 | 345,8 | 299,1 | 46,7 | Voranschlag 2006 |
| <u>Investissements + Prêts</u> | | | | <u>Investitionsrechnung + Darlehen</u> |
| Budget 2005 | 26,1 | 2,4 | 23,7 | Voranschlag 2005 |
| Budget 2006 | 22,1 | 2,4 | 19,7 | Voranschlag 2006 |
| <u>Parts aux recettes</u> | | | | <u>Einnahmenanteile</u> |
| Budget 2005 | 21,4 | - | 21,4 | Voranschlag 2005 |
| Budget 2006 | 22,8 | - | 22,8 | Voranschlag 2006 |
| <u>Total</u> | | | | <u>Total</u> |
| Budget 2005 | 381,6 | 291,1 | 90,5 | Voranschlag 2005 |
| Budget 2006 | 390,7 | 301,5 | 89,2 | Voranschlag 2006 |

Quant à l'accroissement net de 10,4 millions de francs des apports des communes relevé entre 2005 et 2006, il s'explique par les principaux mouvements suivants :

- les augmentations des participations communales au financement de l'enseignement obligatoire et du Conservatoire (+ 4,3 mios) et du secteur santé-social (Assurance-maladie : + 0,5 mio ; Institutions spécialisées : + 0,5 mio ; EMS : + 2,1 mios ; AVS-AI : + 0,6 mio) ;
- la réalimentation du fonds de l'emploi à raison de 20 francs par habitant (+ 4,3 mios) ;
- le retour à un taux de 25 % (2005 : 30 %) de la contribution des communes au financement des

5. Bilanz der Finanzbeziehungen Staat-Gemeinden

Zwischen 2005 und 2006 werden die Beiträge der Gemeinden an den Staat etwas stärker steigen als die Leistungen des Staates an sie (+ 10,4 Millionen Franken, bzw. + 9,1 Millionen Franken). Somit verringert sich die Bilanz der gegenseitigen finanziellen Leistungen auf einen Nettobeitrag des Staates von rund 89,2 Millionen Franken (90,5 Millionen Franken im Jahr 2005). Der Rückgang dieses Nettobeitrags ist zu einem nicht unwesentlichen Teil auf die vorübergehend rückläufigen Subventionen für die Orientierungsschulbauten zurückzuführen.

Die zwischen 2005 und 2006 zu verzeichnende Netto-Zunahme der Beiträge der Gemeinden um 10,4 Millionen Franken beruht hauptsächlich auf folgenden Veränderungen:

- Erhöhung der Beteiligung der Gemeinden an der Finanzierung des obligatorischen Unterrichts und des Konservatoriums(+ 4,3 Mio.) sowie des Gesundheits- und Sozialwesens (Krankenversicherung: + 0,5 Mio.; Sonderheime: + 0,5 Mio.; Pflegeheime: + 2,1 Mio.; AHV-IV: + 0,6 Mio.);
- Äufnung des Beschäftigungsfonds mit einem Beitrag von 20 Franken pro Einwohner (+4,3 Mio.);
- Rückkehr zum Ansatz von 25 % (2005: 30 %) der Beteiligung der Gemeinden an der Finanzierung der

prestations complémentaires AVS-AI (- 2 mio) ;

- la fin progressive de l'alimentation du fonds des fusions (- 0,4 mio).

L'origine de l'accroissement des charges liées des communes démontre, si besoin était, que le rééquilibrage des finances cantonales ne s'est pas opéré à leur détriment, dans la mesure où l'Etat subit parallèlement une hausse comparable de ces dépenses.

6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2006

Les besoins financiers de l'Etat pour les prochains exercices seront essentiellement couverts par les liquidités disponibles découlant de l'attribution au canton du produit de la vente de l'or de la Banque nationale suisse. De plus, comme aucun emprunt n'arrive à échéance en 2006, l'Etat de Fribourg ne fera pas appel au marché des capitaux.

Pour faire face à la trésorerie courante et aux besoins financiers à court terme (principalement les traitements du personnel), les liquidités disponibles seront également utilisées. Toutefois, pour des périodes très limitées dans le temps, il s'avère nécessaire d'autoriser la Direction des finances à obtenir des avances de trésorerie ponctuelles auprès d'établissements bancaires jusqu'à concurrence de 80 millions de francs (2005 : 100 millions de francs).

AHV/IV-Ergänzungsleistungen (- 2 Mio.);

- die allmählich auslaufende Speisung des Fonds zur Förderung der Gemeindegemeinschaften (-0,4 Mio.).

Bei Betrachtung der Ursachen für den Anstieg der gebundenen Ausgaben der Gemeinden wird deutlich, dass der Staat seine Finanzen nicht auf Kosten der Gemeinden saniert hat, da beim Staat eine parallel verlaufende vergleichbare Ausgabenerhöhung zu verzeichnen ist.

6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2006

Der Finanzbedarf des Staates für die nächsten Rechnungsjahre wird vor allem mit den verfügbaren flüssigen Mitteln aus der Ausschüttung des Erlöses aus dem Verkauf des Nationalbankgolds gedeckt. Da ausserdem im Jahr 2006 keine Anleihe fällig wird, wird der Staat Freiburg nicht auf den Kapitalmarkt zurückgreifen.

Dieses Geld soll auch eingesetzt werden, um dem Bedarf an flüssigen Mitteln und an kurzfristig verfügbaren Geldern zu entsprechen (hauptsächlich Personalgehälter). Allerdings muss die Finanzdirektion ermächtigt werden, ganz kurzfristig auf punktuelle Vorschüsse von Bankinstituten zurückgreifen zu können, und zwar bis zu einem Betrag von 80 Millionen Franken (2005: 100 Millionen Franken).

7. Conclusion

Avec son projet de budget 2006, le Conseil d'Etat réalise trois objectifs importants :

- atteindre l'équilibre budgétaire. Pour la première fois depuis l'introduction du nouveau modèle de comptes, le budget de fonctionnement présente un léger bénéfice respectant en cela, et dans les meilleurs délais, le principe d'équilibre inscrit dans la nouvelle Constitution cantonale;
- répondre aux multiples attentes en matière de réduction de la pression fiscale. La réduction supplémentaire d'impôts proposée a été avancée d'un an par rapport au calendrier que le Conseil d'Etat avait planifié. Globalement, depuis 2001, c'est une réduction de 10 % de l'impôt sur le revenu des personnes physiques qui sera ainsi réalisée, par des baisses successives, la plupart du temps ciblées et centrées sur la famille ;
- maintenir, en quantité et en qualité, les prestations fournies jusqu'à ce jour. L'assainissement des finances cantonales n'a pas été acquis au prix de sacrifices sur l'offre des services publics. Il a même été possible de faire face aux nombreux besoins supplémentaires de secteurs prioritaires, tels que la formation, la santé et le social.

Au total, le projet de budget 2006 est un bon budget, en premier lieu sous l'angle du retour à l'équilibre. Cela assurera aux finances cantonales une meilleure assise pour l'avenir, lorsqu'il s'agira notamment de réaliser la réforme découlant de la nouvelle péréquation financière fédérale.

Le Conseil d'Etat est parfaitement conscient que l'équilibre réalisé n'est pas définitivement acquis et que la tâche la plus difficile sera de confirmer, dans la durée surtout, les excellents résultats 2006. Ce qu'il entend faire en s'appuyant, comme par le passé, sur une politique budgétaire rigoureuse.

C'est en vertu de ces considérations que le Conseil d'Etat vous invite à accepter l'entrée en matière et à adopter le projet de budget 2006, ainsi que le projet de décret qui s'y rapporte.

7. Schluss

Mit seinem Voranschlagsentwurf 2006 erreicht der Staatsrat drei wichtige Ziele:

- Ausgeglicherer Haushalt: Der Voranschlag der Laufenden Rechnung weist erstmals seit Einführung des neuen Rechnungsmodells einen leichten Überschuss aus und entspricht so auch fristgemäss dem in der neuen Kantonsverfassung verankerten Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts.
- Steuersenkungen: Die vom Staatsrat beantragte zusätzliche Steuersenkung konnte gegenüber dem ursprünglich vorgesehenen Zeitplan um ein Jahr vorgezogen werden. Die gesamten seit 2001 erfolgten schrittweisen und zumeist auf die Entlastung der Familien ausgerichteten Steuersenkungen entsprechen einem Steuerrückgang von 10 % auf den Steuereinnahmen der natürlichen Personen.
- Wahrung von Qualität und Umfang der staatlichen Leistungen: Die Sanierung der Kantonsfinanzen erfolgt nicht auf Kosten des öffentlichen Leistungsangebots. Es konnte sogar den vielfältigen zusätzlichen Bedürfnissen der prioritären Bereiche wie Bildung, Gesundheits- und Sozialwesen entsprochen werden.

Insgesamt ist der Voranschlag 2006 als gut zu bezeichnen, insbesondere im Hinblick auf die Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichts. Die Kantonsfinanzen haben so auch wieder eine solidere Grundlage für die Zukunft, namentlich wenn es um die Umsetzung der Neuordnung des Finanzausgleichs des Bundes gehen wird.

Der Staatsrat ist sich durchaus bewusst, dass das erreichte Haushaltsgleichgewicht kein «Besitzstand» ist und die schwierigste Aufgabe darin bestehen wird, die ausgezeichneten Voranschlagsresultate 2006 vor allem längerfristig zu bestätigen. Um dieses Ziel zu erreichen, wird der Staatsrat wie bisher eine rigorose Budgetpolitik verfolgen.

In diesem Sinne beantragt Ihnen der Staatsrat, Eintreten zu beschliessen und den Voranschlagsentwurf 2006 sowie den entsprechenden Dekretsentwurf anzunehmen.